



►► **Nötige Ausländer:**
Warum Spanien seine
Einwanderer braucht, zeigen
Zukunftsszenarien **Seite 2**



►► **Am Meer entlang:**
Torrevieja eröffnet frisch
renovierte Promenade an der
Hafenmole **Seite 5**



Von Dorf zu Dorf

Foto: Philipp Enric Lange

Berge, Tal, Kurven und acht kleine Dörfer: ein entspannter Ausflug ins idyllische Vall de Gallinera.

S. 6

Dénias grüne Oase

Park im Bosque de Diana soll Wasser „aufsaugen“

In Dénias künftiger 14 Hektar großer Parkanlage Bosque de Diana bei der Bahnlinie, zwischen Avenida Joan Fuster, Ca-

mí de Sant Joan und Calle Gasmí, soll mit dem Parque Alquerias ein Überschwemmungspark mit einem 70.000 Kubikmeter fassenden See angelegt werden. Er soll das bei Starkregen von den Barrancos des Montgó hinunter rauschende Wasser „wie ein riesiger

Schwamm“ aufnehmen und so Überschwemmungen in der Stadt minimieren, sagte Stadträtin Maria Josep Ripoll bei der Vorstellung des Projekts, das jetzt von den Regierungsparteien beschlossen wurde. Der Überschwemmungspark könne zudem helfen, die Temperatu-

ren zu regulieren und die Wasserspeicher aufzufüllen sowie die Biodiversität fördern und als Freizeitanlage genutzt werden.

Die Opposition stimmte gegen das Projekt, unter anderem weil das Rathaus noch nicht über sämtliche Grundstücke für den Bosque de Diana verfüge.

Tödlicher Osterunfall

Calp – os. Am Ostersonntag ist ein 57-jähriger schwedischer Radfahrer auf der N-332 bei Calp ums Leben gekommen, nachdem ein entgegenkommendes Auto in einer Kurve auf seine Fahrspur geraten und mit ihm kollidiert war. Die Guardia Civil nahm den 69-jährigen spanischen Fahrer noch am Unfallort mit Verdacht auf fahrlässige Tötung fest.

Decke teils eingestürzt

Benidorm – rei. Am Sonntagmittag sind im Speisesaal des Hotels Poseidón Palace in Benidorm Deckenelemente abgestürzt. Dabei wurden sieben Personen verletzt, fünf von ihnen im Alter zwischen 33 und 80 Jahren mussten ins Krankenhaus gebracht werden. Warum sich die Elemente gelöst hatten, ist noch unklar.

Polizist zieht Waffe

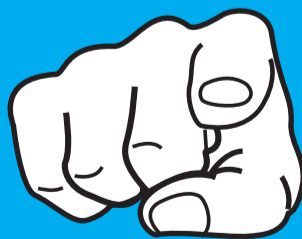
Torrevieja – sg. Ein Ortspolizist hat am Gründonnerstag in Torrevieja auf der Strandpromenade seine Waffe gezückt und gegen einen illegalen Straßenverkäufer gerichtet. Der Mann soll laut Zeugen die vier Reifen des Streifenwagens zerstochen haben und richtete ein Messer gegen die Beamten.

MARCOS COCHES



Die Deutsche Autowerkstatt in Guardamar

 611 472 742  Marcos Coches
www.marcos-coches.com | info@marcos-coches.com
C/ Fusters 49, 03140 Guardamar del Segura



Wo ist Ihre
Anzeige?

CBZ-Telefon:
617 369 005

Terrassenverglasungen von VentaSol

Erweitern Sie Ihren Wohnraum!
Terrassenverglasungen als rahmenlose oder isolierende Schiebe-Dreh-Systeme und Schiebe-Systeme.

Aluminiumdächer, feststehend oder zum Öffnen. Eigene Herstellung & Montage, beste Qualität, 5 Jahre Garantie.

Besuchen Sie unsere
Ausstellung!



VentaSol



Avda. Alicante 78, 03760 Ondara
Tel. 966 114 551, 646 178 108
info@ventasol.es, www.ventasol.es



Die Crux mit dem Erbe

Wenn's ums Erbe geht, kann es schnell kompliziert werden – erst recht, wenn Vermögen sowohl in Spanien als auch im Heimatland vorhanden ist. Dann greift die Europäische Erbrechtsverordnung – was es damit auf sich hat, wie die Praxis aussieht und welche möglichen Reformen bald kommen könnten, erklärt Rechtsanwältin Elena Stern.

Mehr in der **CBN**



Impressum:

UNABHÄNGIGE WOCHENZEITUNG

Depósito Legal: A 26-2024

ISSN: 1575-2585

COSTA BLANCA ZEITUNG

Costa Verlag S.L.,

C/ Dr. Vicente Buigues, 4
03720 Benissa (Alicante)

CHEFREDAKTEUR:

Stephan Kippes

ORGANISATION UND TECHNIK:

Viola Haas

REDAKTION:

Tel. 617 369 006, info@cbz.es

WERBUNG:

Monika Fornell

Tel. 617 369 005

Susanne Thiemann

Tel. 617 369 465

anzeigen@cbz.es

DRUCKEREI:

Henneo Print S.L.

Villanueva de Gállego (Zaragoza)

VERTRIEB:

Self Select Media, S.L.

Tel. (0034) 690 643 577

Wöchentliche Gratiszeitung

Preisliste: Nr. 46



Wichtige Ausländer

Was Spaniens Wirtschaft ohne Einwanderung droht

Madrid – tl. Die Hälfte des Wachstums in Spanien geht in den vergangenen drei Jahren auf Einwanderung zurück. Alle wissen es, die Daten belegen es. Nur rechtsextreme Kreise wollen das nicht wahrhaben. Jetzt hat das Nationale Büro für Perspektive und Strategie (ONPE) aufgezeichnet, was passieren würde, sollte Einwanderung begrenzt werden.

Eines dieser Szenarien sieht folgendermaßen aus: Spanien 2075, die Landesgrenzen sind seit Jahren geschlossen. Einwanderer kommen nur noch tröpfchenweise. Hereingelassen werden nur solche, die festgelegte, strikte Voraussetzungen erfüllen. Das Land, anstatt zu wachsen, ist geschrumpft sowohl bevölkerungsmäßig als auch wirtschaftlich. Es kann den großen fortschrittlichen Nationen nicht mehr folgen. Es ist ein überalterter Staat mit immer weniger Kindern und Arbeitskräften. Es fehlen Fachleute für die grundlegenden öffentlichen Dienstleistungen. Hunderte Unternehmen haben schließen müssen, und die Wirtschaftskraft ist um 22 Prozent weniger gewachsen, als wenn die Grenzen offen gehalten worden wären.

Dabei geht diese dystopische Zukunftsvision nicht einmal von vollständig geschlossenen Grenze aus. Sie beschreibt lediglich, wie Spanien in 50 Jahren aussehen könnte, wenn der Zustrom an Immigranten im Vergleich zur heutigen Situation um 30 Prozent sinkt. Schon dieser Rückgang an Einwanderung, der gar nicht so groß erscheint, hätte das Potenzial, alle verfügbaren demographischen und wirtschaftlichen Prognosen durcheinander-



Ohne Einwanderung wäre Spanien alt – und auch ein Land ohne Kellner. Foto: David Revenga

zubringen und die Fundamente zu erschüttern, auf denen das heutige Spanien gründet.

Bleibt die Einwanderung so, wie sie derzeit ist, würde Spanien 2075 eine Bevölkerungszahl von 55 Millionen erreichen. Sinkt die Einwanderung dagegen um 30 Prozent, wären es nur noch 40 Millionen Einwohner – zehn Millionen weniger als heute. Die Bevölkerung wäre auch stark überaltert, 30 Prozent der Menschen wären über 65 Jahre alt, zehn Prozentpunkte mehr als heute.

2.300 Orte verschwinden

Nach der ONPE-Simulation sinkt die Bevölkerung im arbeitsfähigen Alter von 33 Millionen auf 24 Millionen im Jahr 2075. Der Rückgang macht sich besonders in den von ausländischer Beschäftigung abhängigen Sektoren bemerkbar. In der Landwirtschaft etwa würde ein Drittel der Betriebe verschwinden. Auch 90.000 Bars und Restaurants

würden verschwinden, also etwa die Hälfte der heutigen Zahl. Die Lebensmittelindustrie und der Tourismus hätten Probleme. Die bevölkerungsarmen Landstriche – Huesca, Soria und Teruel sind heute die Provinzen mit der ge-

►► In Landwirtschaft würde ein Drittel der Betriebe verschwinden

ringsten Einwohnerzahl – würden noch einmal 28 Prozent ihrer Bewohner verlieren. Rund 2.300 Ortschaften würden ganz von der Landkarte verschwinden.

Den demographischen Winter spürt dann auch die Sozialversicherung. Immer weniger Beschäftigte zahlen ein. Wollte man die beitragsfinanzierte Rente sicher halten, müsste 2075 jeder sozialversicherungspflichtig Beschäftigte im Schnitt 2.000

Euro mehr ins System einzahlen als heute. Auch die Schullandschaft sähe anders aus. 30.000 Grundschulklassen würden wegfallen. Oder das Gesundheitssystem: 63.000 Fachärzte weniger. Die Übriggebliebenen müssten trotz Bevölkerungsrückgang drei Prozent mehr Patienten behandeln.

Spanien schloss 2025 mit 3,58 Millionen ausländischen Beschäftigten. Sie stellen 16 Prozent des Arbeitsmarktes, was den

bislang höchsten Anteil darstellt. Seit 2020 sind zwei Millionen Ausländer hierzulande sesshaft geworden. Die Hälfte befand sich im Alter zwischen 20 und 44 Jahren und besaß in zunehmendem Maße eine höhere Qualifikation. Ginge der Zustrom nun um 30 Prozent zurück, fiel das Wachstum, so ONPE, 2035 bereits um fünf Prozent. Ein Rückgang, der 2055 um das Dreifache ausfallen würde und 2075 dann um 22 Prozent.

Günstig nur im „leeren“ Spanien

Unter 9 Euro pro Quadratmeter ist Ausnahme

Lugo – mar. Eine Meta-Analyse auf den führenden Vermietungsplattformen im Internet ergab, dass nur noch in 12 von 50 Provinzhauptstädten Spaniens die Durchschnittspreise für Langzeitmieten un-

ter 9 Euro pro Quadratmeter liegen. Landesweit mussten Mieter auf dem freien Wohnungsmarkt im Februar 2026 im Schnitt 15 Euro pro Quadratmeter hinblättern, eine Verteuerung um 7,8 Prozent gegenüber dem gleichen Vorjahresmonat.

Laut der Studie ist Zamora im Nordwesten von Kastilien und León und unweit der por-

tugiesischen Grenze mit einem Mietzins von 7,65 Euro pro Monat und Quadratmeter die günstigste Provinzhauptstadt Spaniens. Auch sie wies aber eine erhebliche Jahresteuierung von 9,3 Prozent auf. Es folgen Lugo im Hinterland von Galicien mit 8 sowie Cuenca in der Mancha mit im Schnitt 8,10 Euro. Unter 9 Euro kostet das Wohnen in Ciudad Real

und Jaén (8,40 bzw. 8,50 Euro), in Ávila, Teruel und Albacete changieren die Quadratmeterpreise zwischen 8,50 und 8,80 Euro. Auch in Cáceres und Badajoz (Extremadura) sowie in Ourense (Galicien) ist es mit um die 8,70 Euro relativ preiswert. Allerdings gelten alle genannten „Schnäppchen“-Städte als „strukturarm“, vor allem beim Jobangebot.

Valencias **Hilfspaket**

Maßnahmen der Regionalregierung gegen Folgen der Öl-Blockaden

Valencia – os. Der Krieg im Nahen Osten macht den Diesel in ganz Spanien teurer: Seit die USA und Israel Ende Februar Iran angreifen und Teheran daraufhin die Meerenge von Hormus faktisch blockiert hat, sind die Energiepreise weltweit in Bewegung geraten. Rund 20 Prozent des weltweit gehandelten Erdöls passieren diesen schmalen Schlauch im Persischen Golf – oder passieren ihn, bis der letzte Tanker am 28. Februar auslief. Seitdem klettern Diesel und Benzin an den Tankstellen stetig. Der Rohölpreis liegt rund 40 Prozent über dem Vorkriegsniveau, Gas hat sich in Europa um etwa 60 Prozent verteuert.

Die Folgen spüren auch Unternehmen und Selbstständige in Valencia. Auf einer Sonder-sitzung des Industrieobservatoriums der Region hat Regional-präsident Juanfran Pérez Llorca gemeinsam mit den Gewerkschaften CCOO und UGT sowie der Unternehmervereinigung CEV ein erstes Hilfspaket vereinbart. Kernstück: knapp 100 Millionen Euro, die das Instituto Valenciano de Financiación (IVF) als Liquiditätshilfe für betroffene Betriebe bereitstellen soll. Hinzu kommt eine noch nicht bezifferte Unterstützungslinie für Selbstständige, besonders für jene, die auf ein Fahrzeug angewiesen sind.

Dass ausgerechnet Keramik und Landwirtschaft als besonders gefährdete Sektoren genannt werden, überrascht



Benzinpreise steigen auch in Spanien an. Foto: dpa

nicht. Die Keramikindustrie rund um Castellón – eine der bedeutendsten Europas – ist energieintensiv; gestiegene Gaspreise treffen sie direkt. Die Landwirtschaft leidet doppelt: über teurere Betriebsmittel und über den Preisanstieg bei Düngemitteln, die zum Teil aus dem Golfraum stammen. Laut einer Analyse des Forschungsinsti-

►► Düngemittelpreise sind seit Kriegsbeginn um 24 Prozent gestiegen

tuts Funcas sind die Düngemittelpreise seit Kriegsbeginn um 24 Prozent gestiegen. Pérez Llorca deutete an, auch das Fördersystem für sozialen Wohnungsbau anpassen zu wollen, sollten die Produktionskosten weiter steigen.

Das Gesamtbild für Spanien zeichnen Banco de España und OECD übereinstimmend: Die Inflation dürfte 2026 auf rund drei Prozent steigen, rund sie-

ben Zehntelpunkte mehr als vor dem Krieg erwartet. Das Wirtschaftswachstum wird leicht gebremst, bleibt aber im positiven Bereich. Gegenüber dem Schock von 2022 – damals trieb Russlands Einmarsch in die Ukraine die spanische Inflation auf knapp zehn Prozent – ist die Ausgangsposition besser: Spanien bezieht kaum Öl oder Gas direkt aus dem Golfraum; Algerien und die USA sind die wichtigsten Gaslieferanten.

Dennoch warnen Ökonomen vor Zweit-rundeneffekten: Wenn Transportkosten steigen, steigen früher oder später auch die Lebensmittelpreise. Wenn Unternehmen ihre Energiekosten weitergeben, geraten Löhne und Kaufkraft unter Druck. Die Gewerkschaften machten das in Valencia deutlich: CCOO forderte Gratis-Nahverkehr und bessere Heizkostenzuschüsse, UGT mahnte Wohnungshilfen zur Verhinderung sozialer Ausgrenzung an.



Voll – zu voll?

Es war brechend voll am Oster-Wochenende, das Wetter spielte mit und der Krieg im Iran spülte zusätzliche Urlauber, die kurzfristig ihre Pläne änderten, an die Küsten. Spanien stellt sich als sichere Alternative dar, 100 Millionen Touristen aus dem Ausland will man dieses Jahr begrüßen. Doch Preissteigerungen und überfüllte Küsten trüben das Postkarten-Idyll. Gibt es Alternativen?

Mehr in der **CBN**

				6	7			5
	1				8		4	3
8	5	4				9		
3		5		4	6	7		
9			2		3			8
		1	5	7		6		2
		9				8	2	7
6	3		7				1	
5			1	9				

Krankenversicherung (z.B. 65 Jahre) ab 67 €

Autoversicherung ab 149 €

Vollkasko-Schutz

für Ihr Gebäude, Ihren Hausrat, Schmuck & Wertsachen

- ✓ Elementarschäden, Feuer, Erdbeben, Wasserschäden, Einbruch-Diebstahl, Überspannung, Vandalismus ...
- ✓ Privat-Haftpflicht bis 1.000.000 €
- ✓ Deutscher Vertrag
- ✓ Eigener, deutschsprachiger Schadensservice

VERSICHERUNGSMAKLER

Alfaz del Pi: Calle Tabarca 40, Tel. 96 588 92 71
 Calpe: Avenida Europa 5, Tel. 96 583 28 09
 Jávea: El Arenal, Ed. Jávea Park, Tel. 96 646 05 70
 San Fulgencio: Calle Mar Jónico, 4 – Local 30, Tel. 96 527 22 20 www.goring-online.com

Piscina tankt Sonne

Jávea – tp. Schwimmbäder haben hohen Energiebedarf. In Jáveas städtischem Hallenbad soll der hierfür erforderliche Strom nun nachhaltiger produziert werden. Für rund 58.000 Euro will das Rathaus auf dem Schwimmbaddach 228 Photovoltaikmodule installieren, mit einer Nennleistung von 100 kW und einer Gesamtspitzenleistung von 114 kWp. Die Anlage soll ausschließlich dem Eigenbedarf des Hallenbads dienen, ohne Einspeisung ins öffentliche Netz. Das Schwimmbad wurde erst vergangenen Sommer nach jahrzehntelanger Planungs- und Bauzeit eröffnet, hat jedoch einen erheblichen Mangel: Die hohen Betriebskosten.

Busnetz wird ausgebaut

Alicante – rei. Mehr der blauen Nahverkehrsbusse sollen in Zukunft die Innenstadt von Alicante mit den Randgemeinden verbinden, so der Plan, den die Landesregierung. Profitieren sollen Gemeinden wie San Vicente del Raspeig, Sant Joan d'Alacant, Mutxamel, Agost, Aigües, Busot und El Campello. Unter anderem sollen neue Direktverbindungen zum Flughafen Alicante und zu den umliegenden Krankenhäusern wie dem in Sant Joan eingerichtet werden. Insgesamt sind 14 zusätzliche Linien vorgesehen.

Schutz für Posidonia

Calp – os. Das Rathaus von Calp lässt demnächst an den Stränden Cantal Roig und La Fossa umweltschonende Verankerungssysteme installieren, um die dort wachsenden Seegraswiesen zu schützen. Insgesamt 20 Bojen sollen es Bootsführern ermöglichen, ihre Anker zu befestigen, ohne dabei den empfindlichen Meeresgrund zu beschädigen. Mit der Lieferung und Installation hat die Gemeinde das Unternehmen Sealand On Offshore Services SL zu einem Preis von 42.000 Euro beauftragt.

Die Stadt der Spitzenköche

Calps Michelin-Sterne: Mehr als jede andere Stadt Spaniens

Calp – os. Wer in Calp gut essen will, hat die Qual der Wahl. Die rund 20.000-Einwohner-Stadt am Fuß des Ifach gilt als gastronomischer Hotspot der spanischen Mittelmeerküste – und das nicht nur wegen seiner frischen Fische. Kein anderer Ort Spaniens versammelt mehr Michelin-Sterne pro Kopf als Calp.

Die ausgezeichnete Trinitat heißt Audrey's, Beat und Orobianco. Das Audrey's im Hotel AR Diamante Beach steht für mediterrane Kreativküche: Küchenchef Rafa Soler, dessen Wurzeln in Moraira liegen, verarbeitet Produkte der hiesigen Fischereigenossenschaft Peix de Calp zu Gerichten wie „all i pebre de quisquilles“ oder seinem legendären Meeresgemüse-Teller. Das Beat im Cookbook Hotel setzt stark auf Reis – der Arroz de l'Albufera mit Garnelen und Meeresalgen-Hollandaise gilt als Pflichtprogramm. Das Orobianco hingegen verbindet mit Panoramablick auf den Penyal hohe italienische Küche mit Mittelmeerprodukten; die Weinkarte und Cocktailbar sind ein Erlebnis für sich. Alle drei Häuser haben ihre Sterne zuletzt in der Michelin-Ausgabe 2025 bestätigt.

Knapp an Calps Stadtrand, postalisch zu Benissa gehörend, hat sich mit dem Casa Bernardi ein viertes Haus in die Spitzen-



Tagtäglich erreicht Calp frischer Frisch aus den hiesigen Gewässern. Foto: Oliver Stahmann

liga eingereiht. Seit 2024 mit einem Stern ausgezeichnet, setzt Chef Ferdinando Bernardi – früher Küchenchef im Orobianco – auf klassische italienische Pasta, verfeinert mit Zutaten direkt von der Calpiner Fischereigenossenschaft, darunter die berühmten Gambas blancas.

Wer Tripadvisor oder The Fork befragt, bekommt ein anderes Bild. Auf Tripadvisor führt derzeit das mexikanische Taco del Paco die Rangliste an, gefolgt vom spanischen Restaurant El Cantonet und K'Plats. Auf The Fork dominieren drei Italiener die Spitze: Capri, Dan-to und 1948.

Frisch oder gefroren?

Doch wer in Calp Fisch bestellt, sollte eine unbequeme Wahr-

heit kennen: „Nur wenige Restaurants in ganz Calp kaufen direkt in der Lonja“, sagt Paco Catalá, Präsident der Fischereigenossenschaft. „Casa Cantares, Capricho, Andalucía, Bar Calp, Náutico. Aber kleine Mengen. Der Rest? Die Auslage – alles gefroren“. Laut der spanischen Verbraucherschutzorganisation OCU ist in Restaurants jeder zweite Fisch falsch etikettiert: Zackenbarsch wird durch Nilbarsch ersetzt, Zuchtgarnelen als mediterrane Frischware verkauft.

Orientierung bietet das Qualitätszeichen „Peix de Calp“: Restaurants, die dieses Siegel – eine gemeinsame Initiative von Cofradía, Stadtverwaltung und der Wirtschaftsförderung Creama – im Eingangsbereich führen, garantieren, dass ihr Fisch

direkt in der Calpiner Lonja angelandet und versteigert wurde. Zuletzt ergänzte die Gemeinde das Siegel um die eigene eingetragene Marke „Gamba Blanca de Calp“ – ein Versuch, die weiße Garnele aus Calp ähnlich zu positionieren wie Dénia seine rote.

Unabhängig davon, wo man sich setzt: Wer in Calp isst, sollte die lokalen Spezialitäten kennen. Die Gambas blancas aus den Gewässern vor dem Penyal sind von besonderer Qualität und am besten schlicht gegrillt. Der Arroz del senyoret – ein Paellareis, bei dem Meeresfrüchte bereits aus der Schale gelöst serviert werden – ist der klassische Mittagstisch. Die Llauna de Calp ist robuster, rustikaler – und oft das ehrlichere Gericht.

Rathaus an neuem Standort

Benissas Verwaltung zieht in ehemaliges Schulgebäude

Benissa – at. Benissas Rathaus ist am Montag umgezogen. Nach jahrelangen Restaurierungsarbeiten im alten Schulgebäude, den Escuelas Graduadas, sind die Räumlichkeiten für städtische Verwaltungsangelegenheiten jetzt mit rund zwei Jahren Verspätung in dem historischen Gebäude an der Avenida del País Valenciana 153, auf der komplett neu hergerichteten Plaza María Crespo Font, untergebracht.



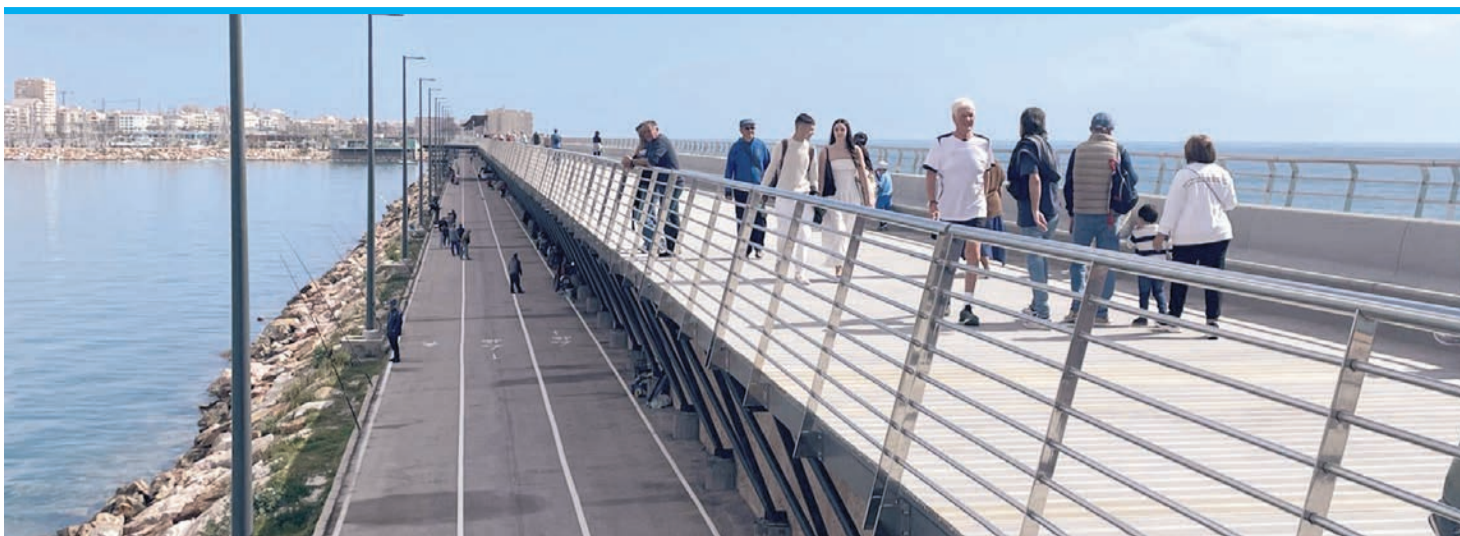
Blickfang: Rathaus in den Escuelas Graduadas. Foto: A. Thesing

Man wolle damit „den Bürgerservice verbessern und modernere und angemessene Einrichtungen bieten“, schreibt

das Rathaus. In den neuen Büros befinden sich unter anderem das Bürgerbüro (OAC), das Verbraucherinformationsbüro

(Omic), das Einwohnermeldeamt und das Sekretariat sowie die Ämter für Soziales, Vertragsabschlüsse, Kassenführung und Personal. Für die ersten Tage nach dem Umzug bietet das Rathaus um „Geduld und Verständnis“, sollte nicht gleich alles so laufen wie vorgesehen.

Das Gebäude der Escuelas Velles war in den 20er und 30er Jahren des 20. Jahrhunderts gebaut worden, die Planung stammt vom Architekten Vicente Pascual, der auch für den Bau der Kirche Puríssima Xiqueta verantwortlich war. 1936 bis in die 1980er Jahre drückten Kinder hier die Schulbank.



Auf Torreviejas Hafenspromeade kann man jetzt wieder bis zum Leuchtturm flanieren.

Fotos: Rathaus

KI im Verkehr

Torrevieja – fin. Können KI-gesteuerte Ampeln das Verkehrschaos auf der Nationalstraße N-332 in Torrevieja entzerren? Auf Höhe des Kreisverkehrs Punta Prima-Rocío del Mar an der Grenze zu Orihuela lässt das Verkehrsministerium seit Montag für 400.000 Euro eine solche Ampelanlage installieren, bis Ende Mai wird hier gebaut. Die Anlage soll dank Künstlicher Intelligenz „lernen“, wann der Verkehr je nach Aufkommen wie gesteuert werden soll. Dazu werden Ampeln die Zufahrt zum Kreisel regeln, über Kameras werden das Verkehrsaufkommen gemessen und die Grünphasen entsprechend angepasst.

Besser geschützt

Orihuela – fin. Drei historische Stätten in Orihuela stehen nicht mehr auf der Roten Liste der Denkmalschützer vom Verein Hispania Nostra: Die Kirche Santas Justa y Rufina, der Rubalcava-Palast und der Minenkomplex San Antón. Das Rathaus hatte hier Restaurationsarbeiten durchführen lassen, sodass sie auf die „grüne Liste“ geschoben wurden. Auf der Roten Liste landen denkmalgeschützte Stätten in ganz Spanien, die zu verfallen drohen.

Über dem Meer schlendern

Promenade an Torreviejas Hafenspromeade endlich eröffnet

Torrevieja – fin. Das war eine gut kalkulierte Punktlandung: Just zu Beginn der Ostertage hat Torrevieja den Dique de Levante frisch renoviert wiedereröffnet. Seit Samstag können Spaziergänger entlang der Hafenspromeade wieder bis zum Leuchtturm marschieren, und damit auf einem der beliebtesten Fußwege der Stadt in luftiger Höhe, raus aufs Meer. Eigentlich hätte die Promenade schon vor acht Monaten fertiggestellt werden sollen, aber immerhin hat man es zu Ostern geschafft.

Auf gut 1,2 Kilometern Länge ist der Paseo rundum erneuert,



über 6,5 Millionen Euro hat die Renovierung gekostet. Neu sind unter anderem der Bodenbelag – der umstrittene Holzboden von 1999 gehört damit der Vergangenheit an –, die Beleuchtung und, ganzer Stolz des Rathauses, eine innovative, eigens sonderangefertigte Sitzbank, die gleichzeitig bei hohem Seegang als Wellenbrecher dienen soll.

Wer Zweifel an der politischen Farbe der Regierung im Rathaus hatte, dem gibt die neue Beleuchtung des Paseo Hinweise: Die Promenade erstrahlt jetzt abwechselnd in den Farben der spanischen Flagge und den Stadtfarben Torrevie-

jas, blau und weiß. Laut Rathaus ein „innovatives Beleuchtungssystem, das die Promenade nachts in ein einzigartiges, dynamisches und attraktives Licht rückt“. Als „visuelle Referenz“ an der Küste bezeichnet die Stadt den patriotischen Weg – auch wenn der Blick auf die Schwebepromenade von der Stadt aus verbaut ist.

Ein wenig dürfte die Großbaustelle am und im Hafen das Flanierglück noch trügen. Das betrifft auch den Hauptzugang zu der Schwebepromenade auf Höhe der Skulptur „Hombre del Mar“: Hier wird noch gewerkelt, die Arbeiten sollen frühestens in vier Monaten abgeschlossen sein. Bis dahin müssen Fußgänger sich durch die Bauzäune schleusen, um raus zum Leuchtturm laufen zu können.



Mit der App **Mi Quirónsalud** können Sie alle Aspekte rund um Ihre Gesundheit verwalten

quironsalud.com

Hospital Quirónsalud Torrevieja C/ Partida de la Loma, s/n - 03184 Torrevieja - Alicante - +34 966 921 313



Das erste private Krankenhaus in Alicante, das die **ROBOTERCHIRURGIE EINSETZT**

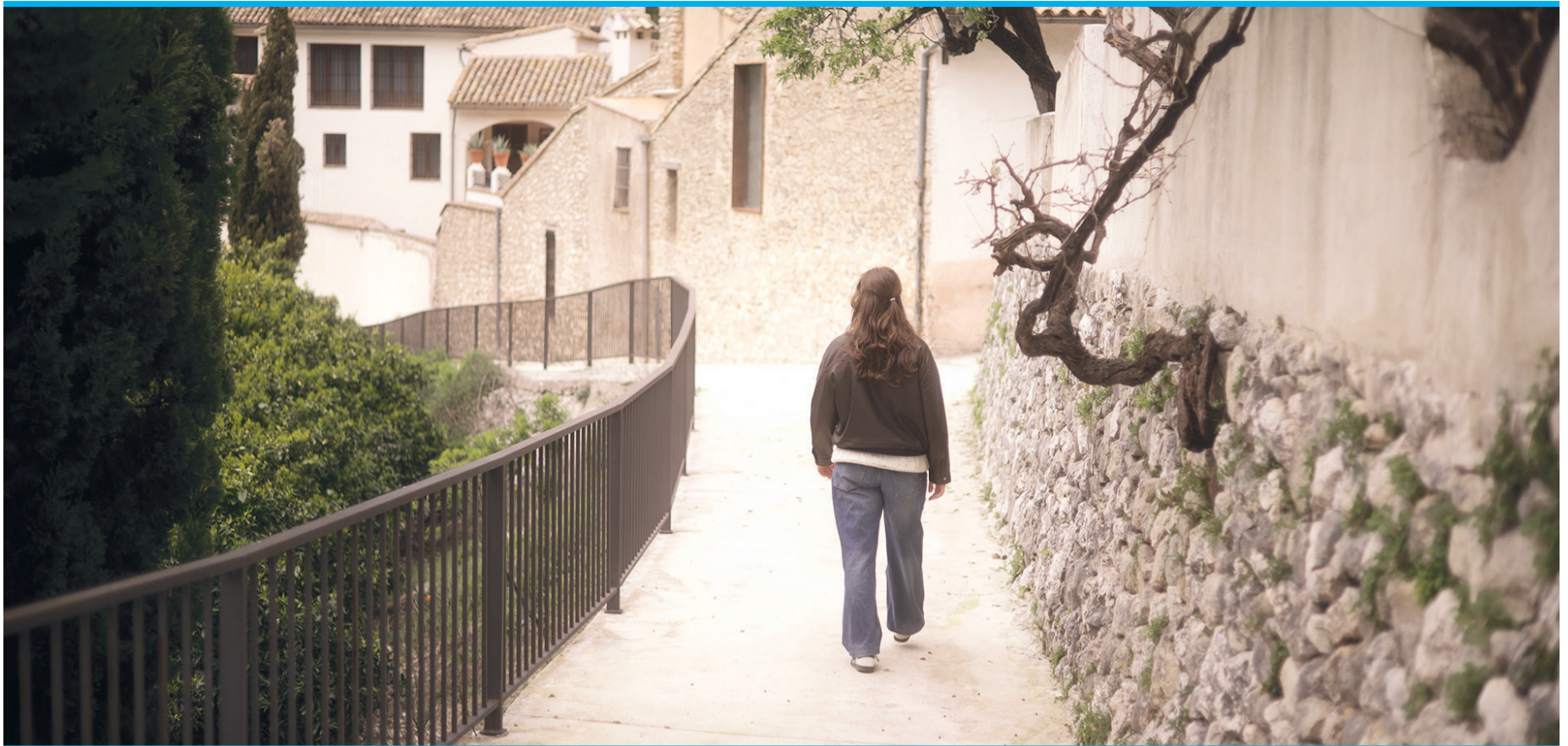
Roboterchirurgie, Geschwindigkeit für Ihre Genesung

Wir setzen die modernste Technik der **minimalinvasiven Roboterchirurgie ein**, um Ihre Genesung schneller und angenehmer zu gestalten

Höhere Präzision bei der Operation

Geringere postoperative Schmerzen

Hospital  **quirónsalud**
Torrevieja



Gehwege und kurvige Straßen führen durch das Vall de Gallinera und verbinden die acht Dörfer des Tals.

Fotos: Philipp Enric Lange

Das kurvige Tal der Acht

Nur wenige Kilometer hinter der Küste liegt das Vall de Gallinera

Chantal Marie Pfister
La Vall de Gallinera

Wer die Küste verlässt und von Dénia oder Pego aus ins Hinterland der Marina Alta fährt, merkt schnell, wie sich die Landschaft verändert. Hinter den Stränden wird der Verkehr ruhiger und die Straßen beginnen, sich in scharfen Kurven durch die Berge zu ziehen. Ferienhäuser, Hotels und Strandpromenaden verschwinden aus dem Blickfeld.

Stattdessen prägen Terrassenfelder, kleine Dörfer und vereinzelte Fincas die Umgebung. Zwischen zwei Gebirgsketten öffnet sich schließlich ein langgezogenes Tal: das Vall de Gallinera im Norden der Provinz Alicante. Nur wenige Kilometer trennen das Tal von der Küste und doch wirkt es, als beginne hier eine andere Welt. Acht kleine Dörfer liegen verstreut zwischen Obstfeldern und Hängen und sind durch eine schmale Hauptstraße miteinander verbunden. Über allem ragen die Berge der Sierra del Almirant und der Peña Foradada auf. Viele Ortsnamen beginnen mit „Ben“. Die Vorsilbe stammt aus der arabischen Vergangenheit des Valle und be-

deutet so viel wie „Söhne von“ oder „Familie von“. Sie erinnert an die Zeit, als das Vall de Gallinera über Jahrhunderte von Muslimen bewohnt war.

Die Landschaft wurde über lange Zeit von der Landwirtschaft geformt. An vielen Hängen ziehen sich Steinmauern durch das Tal, die Felder in einzelne Ebenen unterteilen. Diese Terrassen entstanden, um auch an steilen Berghängen Landwirtschaft betreiben zu können. Noch heute wachsen hier Olivenbäume, Mandelbäume und vor allem Kirschkäpfe, die dem Tal seinen Ruf als wichti-

ges Kirschanbaugebiet der Region gegeben haben.

Die acht Dörfer entlang der Talstraße geben dem Vall de Gallinera seinen Charakter: Benirrama, Benialí, Benissivà, Benitaia, Alpatró, Llombai, Benissili und La Carroja. Auf den ersten Blick wirken sie ähnlich und das Zentrum lässt sich meist schnell erkennen. Oft ragt der Kirchturm über die Dächer der Häuser hinaus und markiert den Mittelpunkt des Dorfes. Verbunden sind sie durch eine bekannte Wanderstrecke, die „Ruta dels 8 Pobles“, die Route der acht Dörfer. Sie ist rund 14,2 Kilometer lang, überwindet etwa 500 Höhenmeter und führt von der Quelle Font de la Mata, einer natürlichen Was-

serquelle am einen Ende des Tals, zur gleichnamigen Quelle am anderen Ende.

Die Route verläuft größtenteils über kleine Pfade, Feldwege und ruhige Nebenstraßen. Viele Wanderer entscheiden sich dafür, nur einzelne Ab-

►► Das Tal ist das wichtigste Kirschanbaugebiet der Provinz Alicante

schnitte der Strecke zu laufen, andere folgen ihr durch das gesamte Tal. Dabei entdeckt man zahlreiche Brunnen, alte Bewässerungssysteme und immer wieder Aussichtspunkte, von denen sich der Blick über das Tal öffnet.

Dörfer im Wandel

Ein möglicher Ausgangspunkt liegt in Benissili, dem höchstgelegenen Dorf im Vall de Gallinera. Schon beim ersten Spaziergang durch den Ort wird deutlich, wie ruhig das Dorfleben hier ist. Die Häuser stehen dicht aneinander, die Gassen sind schmal und Autos begegnen einem kaum. Innerhalb weniger Minuten trifft man denselben Bewohner mehrfach wieder, etwa einen Mann, der mit seinem Hund durch die Straßen läuft. Das Dorf ist so klein, dass sich

die Wege immer wieder kreuzen.

Auch mehrere Brunnen sind über den Ort verteilt und erinnern daran, wie wichtig Wasser früher für die Bewohner war. In Zeiten ohne zentrale Wasserversorgung dienten sie als zentrale Wasserstellen für Haushalte, Tiere und die Landwirtschaft. Offene Plätze am Rand des Dorfes erzählen von früheren Zeiten. Hier wurde einst Getreide verarbeitet und für die Wei-

terverarbeitung vorbereitet. Heute sind diese Flächen stille Aussichtspunkte, von denen man weit über das Tal blicken kann. Im Zentrum des Dorfes steht die Kirche San Pascual Bailón mit ihrem Glockenturm.

Von hier aus führt der Weg weiter in das nächste kleine, verlassen wirkende Dorf Llombai. Fast alle der wenigen Häuser sind halb verfallen oder stehen leer, weil die Bewohner im Laufe der Jahrzehnte in größere Orte des Tals gezogen sind. Dennoch gehört Llombai zur Geschichte des Vall. Zu sehen sind ein Brunnen, ein Waschplatz und mehrere alte Gebäude.

Mit Llombai verbindet sich auch eine ungewöhnliche Geschichte. Nach dem Zweiten Weltkrieg lebte hier ein Mann, der im Tal als „Nazi von Llom-



Enge Gassen prägen das Ortsbild von Benialí.

bai“ bekannt wurde. Der geheimnisvolle Fremde, der sich Don Estefano nannte, zog später in die Ruinen einer nahegelegenen Burg und baute sich dort eine einfache Unterkunft. Über seine Vergangenheit kursierten viele Gerüchte, einige hielten ihn für einen ehemaligen Offizier aus dem Zweiten Weltkrieg. Historisch belegt ist davon jedoch wenig. Sicher ist nur, dass der Mann bis zu seinem Tod im Jahr 1977 im Tal lebte.

Details der Bergdörfer

Der Weg führt weiter nach Alpatró, einem der größeren Orte im Vall de Gallinera. Schon im 10. Jahrhundert existierte hier eine muslimische Siedlung. Oberhalb des Dorfes liegen die Überreste des Castellot, einer kleinen Befestigungsanlage aus islamischer Zeit. Von dort aus konnten früher Signale an andere Burgen der Region geschickt werden. Beim Spaziergang durch Alpatró fallen besonders bemalte Hausfassaden auf. Kleine Wandbilder zeigen Szenen aus der Geschichte des Dorfes oder Motive aus dem ländlichen Leben. Sie verleihen den engen Straßen eine besondere Atmosphäre.

Ein weiteres historisches Gebäude ist die Almàserra dels Moltó, eine ehemalige Ölmühle. Heute dient sie als kleines Museum und erinnert daran, dass Landwirtschaft über Jahrhunderte die wichtigste Lebensgrundlage des Tals war. Von Alpatró führt der Weg weiter nach La Carroja, einem kleinen Ort, der sich im Wesentlichen entlang einer einzigen Straße entwickelt hat. Die Häuser stehen dicht aneinander, viele mit traditionellen Fassaden und kleinen Balkonen.

Genauso schmal führt die Route nach Benitaia und Benissivà, zwei Orte, die dicht nebeneinander liegen. Beim Spaziergang durch die Gassen fallen typische Details der Bergdörfer auf. Vor vielen Haustüren stehen Holzbretter oder Holzbohlen, die bei starken Regenfällen in die Türrahmen gestellt werden können. Wenn bei Unwettern Wasser durch die engen Gassen fließt, verhindern diese Holzbretter, dass es in die Häuser eindringt.

In der Nähe von Benitaia befinden sich die Ruinen des Franziskanerklosters Sant Andreu de la Muntanya, das im Jahr 1611 gegründet wurde. Die Ruinen liegen am Fuß der Penya Foradada, eines markanten Berges mit einem großen natürlichen Loch im Gipfel, der als



Touristen brechen zur Wanderroute durch die acht Dörfer des Vall de Gallinera auf.

Wahrzeichen des Vall de Gallinera gilt. Zweimal im Jahr, Anfang März und Anfang Oktober, kommt es hier zu einem besonderen Naturereignis. Dann steht die Sonne genau so, dass ihre Strahlen durch das Loch im Felsen scheinen und für wenige Minuten das Gelände des ehemaligen Klosters beleuchten.

Nur wenige Minuten entfernt liegt Benialí, das Verwaltungszentrum des Vall de Gallinera. Hier befinden sich Rathaus und eine kleine Touristeninformation. Rund um den zentralen Platz stehen farbig gestrichene Häuser, einige wurden in den vergangenen Jahren renoviert. Ein kleines Boutiquehotel und mehrere Bars zeigen, dass auch viele Touristen in das Tal kommen. Mittelpunkt des Dor-

fes ist die Kirche San Roque, deren Turm schon von weitem sichtbar ist.

Von Benialí führt der Weg schließlich weiter nach Benirrama, dem östlichsten Dorf der

Route. Der Ort liegt etwas tiefer im Tal und bietet Ausblicke auf die umliegenden Berge. In der Umgebung befinden sich mehrere Quellen, darunter die bekannte Font de la Mata, die seit



Die Kirschbäume blühen Ende März..

Jahrhunderten Wasser für die Bewohner liefert. Getreide aus den umliegenden Dörfern wurde hier früher gemahlen, bevor es schließlich weiterverarbeitet werden konnte.

Besonders bekannt ist das Vall de Gallinera wegen seiner Kirschblüte im Frühjahr. Zwischen Mitte März und Anfang April öffnen sich tausende Blüten gleichzeitig. Das Tal verwandelt sich dann für kurze Zeit in eine weiß-rosa Blütenlandschaft. Die Blüte dauert meist nur acht bis zwölf Tage, manchmal sogar nur etwa eine Woche. Wer dieses Naturschauspiel erleben möchte, muss daher den richtigen Zeitpunkt erwischen. Die ersten Blüten erscheinen häufig im unteren Teil des Tals bei Benirrama, während sie in höheren Lagen wie Benissili etwas später zu sehen sind. Für die Bauern des Tals ist die Kirschblüte mehr als nur ein schönes Bild. Sie markiert den Beginn der Kirschsaison. Wenn die Blüte gut ausfällt, stehen auch die Chancen auf eine erfolgreiche Ernte gut.

Auch Ana Cortell, Betreiberin der Bar Placeta in Benissivà, beobachtet jedes Jahr, wie sich das Tal während dieser Zeit verändert. „Wenn die Kirschbäume blühen, kommen plötzlich viel mehr Menschen hierher“, sagt sie. „Viele wandern von Dorf zu Dorf oder setzen sich bei uns auf die Terrasse und schauen einfach in die Berge.“ Statt großer Sehenswürdigkeiten sind es eben die kleinen Details, die das Tal prägen und sich durch alle acht Dörfer ziehen.

Falken Tours

REISEBÜRO TRAVEL AGENCY AGENCIA DE VIAJES

f Folgen Sie uns auf Facebook

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 9.30 - 16 Uhr · Sa. geschlossen

La Marina: hinter LIDL an der N-332, C/ Mar Báltico 8, Sector VIII, local 9
San Fulgencio, Tel. 966 790 004 · ☎ 622 04 59 93

La Zenia: Avda. de la Playa, 1, local 5, Tel. 966 730 151 · ☎ 711 08 82 39

Weitere Angebote auf Facebook:

Inklusive Flüge ab Valencia und 1 Woche Parken am Flughafen!

8 Tage Adriakreuzfahrt mit MSC Armonia ab Venedig

	3. Mai	10. Mai	17. Mai	24. Mai	31. Mai
Innen ab	1.530 €	1.530 €	1.435 €	1.549 €	1.569 €
Balkon ab	2.053 €	2.053 €	1.958 €	2.072 €	2.073 €

*Preis pro Person in Doppelkabine inklusive Getränkepaket „Easy“, Hafengeb., Trinkgelder, Flüge ab Valencia und Parkplatz am Flughafen.

8 Tage Kreuzfahrt zu den norwegischen Fjorden mit MSC Euribia ab Kiel

	2. Mai	9. Mai	16. Mai	23. Mai	30. Mai
Innen ab	1.843 €	1.663 €	1.673 €	1.773 €	1.963 €
Balkon ab	2.193 €	2.113 €	2.263 €	2.773 €	2.653 €
Yacht Club YCI	4.016 €	3.993 €	3.981 €	4.131 €	3.981 €

*Preis pro Person in Doppelkabine inklusive Getränkepaket „Easy“, Hafengeb., Trinkgelder, Flüge ab Valencia und Parkplatz am Flughafen.

8 Tage Mittelmeerkreuzfahrt MSC Orchestra ab Valencia

Innen ab 799 €

2. Mai 2026 letzte freie Kabinen

MSC CRUCEROS

*Preis pro Person in Doppelkabine inklusive All inclusive Getränkepaket „Easy Plus“, Hafengeb. und Trinkgelder.
*Bustransfer von La Zenia, Torrevieja, Quesada, La Marina, Elche, Benidorm und Ondara inklusive.

Tierheime in der Region

Alcoy

► SPAP

Ctra. Alcoy-Bañeres s/n
Mo.-Fr. 11-13 Uhr, 16-19 Uhr
Sa. und So. 11-13 Uhr,
650 579 108, 649 394 642
info@protectoradealcoy.com,
www.protectoradealcoy.com

Alicante

► SPAP

Camino Viejo de Elche, km 7
(bei Golfplatz El Plantio). Täglich
10-14 und 17-19 Uhr. 965
960 224 und 659 045 593.
www.protectoraanimalesali
cante.org. Facebook: Albergue
Animales Alicante

► Asoka el Grande

Diseminado Fontcalet, 37B.
asokaelgrande@gmail.com.
Facebook: Asoka el Grande

L'Alfàs del Pi

► Animal Angells

Avda. Pais Valenciano, 23, Apdo.
de Correos 29, 696 103 092
und 633 218 699, info@animal
angells.org. Facebook: Animal-
Angells-CB

Altea

► Somos Gos

610 065 494, Ángeles.
Facebook: Somos Gos

Benidorm

► SPAP

Partida de Salto del Agua 60
965 856 268 und 966 896 912
info@protectorabenidorm.org
www.protectorabenidorm.org
Facebook: Spap Benidorm

► Asociación Acción Mascotas

Benidorm und Umgebung
654 729 977
accionmascotas@gmail.com

Calp/Benissa

► Perreria Municipal

N-332 Calp – Altea. Mo. bis
Fr. 10-14 Uhr, Infos: 965 839
294

► Tierschutzverein Calpe und Benissa

Les Bassetes 2H, 965 830 817
spacalpe@yahoo.es
www.hundeschicksale.de
Facebook: TSV Calpe – Benissa

Dénia

► Aldea Felina

(Katzenschutz)

Sonntags 10-12 Uhr oder nach
Vereinbarung. 686 199 322
cats@aldeafelina.es
www.aldeafelina.es
Facebook: Aldea Felina (Dénia)

Not-Felle



Spirit ist ein junger, lebensfroher Rüde mit einem offenen und geselligen Wesen. Er hatte bereits das Glück, ein Zuhause zu finden, und durfte sogar mit dem Wohnmobil bis nach Belgien reisen. Leider musste er aufgrund der Erkrankung seines Besitzers wieder zu Paws Xaló zurückkehren.

Der aufgeweckte Hund bringt viel Energie mit, liebt Bewegung und geht gut an der Leine. Im Umgang mit anderen Hunden und kleinen Kindern zeigt er derzeit noch Unsicherheiten, doch mit Geduld, klarer Führung und liebevoller Anleitung hat er beste Voraussetzungen,

sich weiterzuentwickeln und Vertrauen zu fassen.

Spirit ist zudem sehr verschmust und genießt jede Zuwendung. Er sucht Menschen, die ihm Zeit, Stabilität und Zuneigung schenken – und die ihm die schönsten Momente im Leben wieder zeigen.

Möchten Sie Spirit diese Chance geben?

PAWS Xaló dog rescue

Avda. Sant Domènec, Jalón
Tel. 649 310 285 Jayne Webb, span./engl.
Tel. +49 173 314 9631 Marita Klein, D
Facebook: PAWS Xaló dog rescue
www.pawsxalo.com

► Apad

Partida Madrigueres Sur 36 B
Täglich 10-13.30 Uhr, Di. und
Do. 17-19.30 Uhr. Für freiwillige
Helfer und Gassigeher:
täglich 9-13 Uhr und 17-20
Uhr. 966 427 678, 689 594
387 info@apad-apad.org,
www.apad-apad.org,
Facebook: Tierheim Apad

Gandía/La Safor

► S.P.A.M.A. Safor

Camino de la Banyosa s/n
Besuchszeiten: Mo.-Fr. 16.30-
18 Uhr, Sa. 11-13 Uhr,
690 135 293 Kathrin Enke
(deutsch), www.spamasafor.org
Facebook: Tierheim Gandía

La Nucía

► Asociación Protectora de Animales de La Nucía

Polígono Industrial de l'Alberca,
Parcela 5. Besuchszeiten:
Täglich 10-13 Uhr und
17-19 Uhr (im Sommer), 16-
18 Uhr (im Winter). Samstag-
nachmittag geschlossen. Frei-
willige willkommen (Gassi-
gehen). 648 100 640, info@
protectoraanimaleslanucia.com,
www.protectoraanimaleslanu
cia.com. Facebook: Protectora
de Animales de La Nucía

Jalón

► PAWS Xaló dog rescue

Avda. Sant Domènec
649 31 02 85 (Jayne Webb),
www.pawsxalo.com
Facebook: PAWS Xaló dog
rescue

Jávea

► A.P.A.S.A.

Camí de les Sorts 27
Tägl. 10-13 Uhr und 17-20 Uhr.
966 463 976, 618 754 635,
www.apasa.eu, apasa.javea@
gmail.com. Facebook: Apasa

Oliva

► Vedama, Camí Pujale

Besuchszeiten: Mo.-Sa.: 9-13
Uhr, Mo.-So.: 15-19 Uhr
611 57 90 90
Facebook: Vedama Oliva
Instagram: Vedama

Ondara

► Els Gatets d'Ondara

Notfallnummer: +34 629 106
233, info@elsgatets.com,
www.elsgatets.com

Orihuela Costa

► Happy Animales Spanien

616 792 355, Mona Nowak.
www.happyanimalesspanien.
com

Pego

► Apropr Tierheim

3, Partida d'animales de Pego
Täglich 8.30 - 12 Uhr + 16 - 18
Uhr, Tel: 611 085 024
Email: apropego@gmail.com
Facebook Apropr Protectora

San Isidro

► SAT Tierheim

Polígono 2, Parcela 149.
966 710 047
info@satanimalrescue.com
www.satanimalrescue.com.

Sella/Villajoyosa

► A.G.A. Amigos de los Gatos abandonados Gnadenhof und Katzenherberge „La Palmera“.

Facebook: Katzenherberge La
Palmera.
965 972 258, 608 961 170

Benissa/Teulada/Moraira

► Akira Dog Sanctuary

Pol. Ind. La Pedrera N-332
676 534 486, 657 689 567
info@akira-animals.com
www.akira-animals.com
Facebook: Akira Dog Sanc-
tuary

► Pluto Protectora Animales

693 704 255, Angelika Macholl
angelika@pluto-protectora-ani
males.org, www.pluto-protecto
ra-animales.org.

Charity ShoMoraira-Calp, Cen-
tro Moravit. Mo. - Fr. 10-14
Uhr, Sa. 10.30-13.30 Uhr.

Torreveija

► THCB – Tierhilfe Costa Blanca

www.tierhilfecostablanca.ch,
Facebook: Stiftung Tierhilfe
Costa Blanca

► Flehende Augen Torreveija

Barrio Los Pérez 43. Los Mon-
tesinos. Swak, suno-
wak@web.de, Facebook: Fle-
hende Augen von Torreveija

► Albergue Municipal de Animales Torreveija

C/ Nenúfares s/n (zwischen Po-
licía Local und Ecoparque, ge-
genüber Carrefour). Mo.-Fr.
10-14 Uhr, Sa., So., u. Feiertage
9-13 Uhr. proteccionanimal@
torreveija.eu,
Facebook: Concejalía de Protec-
ción Animal de Torreveija

► Animalistas Torreveija

Tierschutzverein. Arbeitet mit
der Albergue Municipal de Ani-
males Torreveija zusammen.
animalistatorreveija@hotmail
.com, Facebook: Animalistas
Torreveija

El Verger

► S.C.A.N. - Society for the Care of Animals in need

C/Alcoy, Ecke Camí Crema-
della, im Polígono Industrial,
626 550 864, Barry Caulfield,
Mo.-Fr. 9.30-13.30 Uhr u.
16.30-19 Uhr oder nach Ver-
einbarung.
Charity Shop: Mo.-Sa. 10-
13.30 Uhr. C/ Marqués de Es-
tela 29, El Verger. scancenter9
@gmail.com
www.scancostablanca.com
Facebook: Society for the Care
of Animals in Need SCAN

Villajoyosa

► Spav

699 501 077, 636 785 409
spav.protectoravillajoyosa@
gmail.com
Facebook: Spav La Vila

Villena

► SPAP - Sociedad Protectora de Animales y Plantas

C/ de San Sebastián 206, Mo.-So.
10-12. 616 391 813 (24 Stunden,
keine SMS od. WhatsApp)
www.protectoravillena.com

In die Sterne gestiert

Widder 21.3. - 20.4.
 LIEBE: Die Harmonie zwischen Ihnen und Ihrem Partner wirkt sogar inspirierend auf andere.
 BERUF/FINANZEN: Glück für Sie: Diese Woche können Sie mit wenig Aufwand viel erreichen.
 GESUNDHEIT: Der Hormonspiegel gerät womöglich aus dem Gleichgewicht.
 WOCHEN-TIPP: Einen tollen Film gucken.



Stier 21.4. - 20.5.
 LIEBE: Ihre Fröhlichkeit wirkt mitreißend auf den Partner oder interessante Bekanntschaften.
 BERUF/FINANZEN: Beneidenswert, wie glatt und mühelos es bei Ihnen im Job läuft.
 GESUNDHEIT: Sie stecken voller Power und Elan, nutzen Sie das für Sport.
 WOCHEN-TIPP: Trommeln Sie Ihre Freunde zusammen.



Zwillinge 21.5. - 21.6.
 LIEBE: In den Armen Ihres Schatzes können Sie sich doch wunderbar fallen lassen.
 BERUF/FINANZEN: Etwaige Gehaltsverhandlungen möglichst auf etwas später verschieben.
 GESUNDHEIT: Schläfen und Nacken massieren, das lindert Ihre Kopfschmerzen.
 WOCHEN-TIPP: Gehen Sie raus in die Natur.



Krebs 22.6. - 22.7.
 LIEBE: Wenn der Partner mal anders will als Sie, ist das doch kein Weltuntergang.
 BERUF/FINANZEN: Nach zahlreichen Grabenkämpfen kehrt in der Firma langsam wieder Ruhe ein.
 GESUNDHEIT: Pushen Sie Ihr Abwehrsystem mit frischer Luft und frischer Kost.
 WOCHEN-TIPP: Launen nicht an anderen auslassen.



Löwe 23.7. - 23.8.
 LIEBE: Der Kosmos grätscht Ihnen in Herzensdingen ein bisschen dazwischen.
 BERUF/FINANZEN: Der Ehrgeiz treibt Sie voran, und bald ernten Sie den Lohn für Ihre geballte Power.
 GESUNDHEIT: Auch wenn es schwer fällt, auf allzu fetter Kost verzichten.
 WOCHEN-TIPP: Klönen mit einer guten Freundin.



Jungfrau 24.8. - 23.9.
 LIEBE: Mit Ihrem charmanten, witzigen und herzlichen Auftreten können Sie diese Woche landen.
 BERUF/FINANZEN: Geschäftsessen, Meeting, Teamprojekt – Gemeinsamkeit bringt alle weiter.
 GESUNDHEIT: Work-Life-Balance ist unverzichtbar.
 WOCHEN-TIPP: Unbedingt ändern, was Sie immer wieder nervt.



Waage 24.9. - 23.10.
 LIEBE: Ihre Laune ist hervorragend und damit stecken Sie gern das andere Geschlecht an.
 BERUF/FINANZEN: Halten Sie Ihr Geld zusammen und investieren es klug.
 GESUNDHEIT: Sie sollten sich jetzt bei Sport vorsehen, damit Sie sich nicht leichtfertig verletzen.
 WOCHEN-TIPP: Auf das Wesentliche konzentrieren.



Skorpion 24.10. - 22.11.
 LIEBE: Aufpassen, dass Sie sich beim Spiel mit dem Feuer nicht die Finger verbrennen.
 BERUF/FINANZEN: Auch wer gern im Rampenlicht steht, sollte andere nicht zur Seite drängen.
 GESUNDHEIT: Meditation wirkt beruhigend auf den hyperaktiven Geist.
 WOCHEN-TIPP: Den Keller endlich entrümpeln.



Schütze 23.11. - 21.12.
 LIEBE: Es liegen Differenzen in der Luft, halten Sie sich mit verletzender Kritik zurück.
 BERUF/FINANZEN: Diese Woche möglichst an Aufgaben halten, die nicht allzu viel Genauigkeit erfordern.
 GESUNDHEIT: Irgendwie fühlen Sie sich unpässlich, also ab aufs Sofa.
 WOCHEN-TIPP: Sie sollten Zeit für sich einplanen.



Steinbock 22.12. - 20.1.
 LIEBE: Wahre Liebe sollte man festhalten – und notfalls mit aller Kraft darum kämpfen.
 BERUF/FINANZEN: Legen Sie sich bloß nicht mit dem Vorgesetzten an, das könnte böse Folge haben.
 GESUNDHEIT: Nervosität und Stress sorgen für Verdauungsprobleme.
 WOCHEN-TIPP: Augen schließen und die Stille spüren.



Wassermann 21.1. - 19.2.
 LIEBE: Dank Venus schwelgen Paare in Harmonie und Singles verlieben sich.
 BERUF/FINANZEN: Wenn Sie in einer schwierigen Angelegenheit feststecken, Kollegen und Freunde um Rat bitten.
 GESUNDHEIT: Sanftes Dehnen ist jetzt besser als Auspowern.
 WOCHEN-TIPP: Schöne Momente schaffen.



Fische 20.2. - 20.3.
 LIEBE: Schenken Sie jemandem, den Sie gern haben, jetzt ein offenes Ohr.
 BERUF/FINANZEN: Gut gelaunt geht die Arbeit gleich viel leichter von der Hand.
 GESUNDHEIT: Schmeichelnde Musik wirkt wie Balsam auf die gestresste Seele.
 WOCHEN-TIPP: Es ist Zeit für eine ausgiebige Schönheitspflege.



Fastenmonat der Moslems	Knorpelfisch	italienisch: ja	Mutter der Nibelungenkönige	griechische Unheilsgöttin	flämischer Maler (17. Jh.)	kurz für: in das	Pluspol	Vorname der Autorin Blyton				
Keramikerstadt			Gewürzpflanze d. Costa Blanca					Panzerschrank				
Irrsinn	Turnerabteilung			Netzballsport								
			<div style="background-color: yellow; padding: 10px; text-align: center;"> <p>Musik, Nachrichten und vieles mehr</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; margin-top: 10px;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> Empfang DAB • Madrid und Region • Costa Blanca • Costa Cálida </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> Empfang FM • Dénia und nördliche Marina Alta: 90.4 und 94.2 • Jávea und südliche Marina Alta: 100.3 </div> </div> <p>Kontakt: ☎ +34 655 18 08 20 🖱 emisorasmusicales.net</p> </div>									
Korbmacherstadt	wert, lieb, geschätzt									kohlensäurehaltiges Wasser	faul, behäbig	
										Tanzfigur der Quadrille		
orientalische Rohrflöte										Adelstitel	„Ittis“ in der Jägersprache	erfreut
gebratene Fleischschnitte	Bergschnitt	öffentliche Funktion										
			olivgrüner Papagei	großer Papagei		lateinisch: ich liebe	englisch: oder	lateinisch: Luft				
						Berg in Denia						
Lagune östl. von Murcia	griechischer Buchstabe		römischer Liebesgott			Teil des Fußes						

Moderne Pfanne

Im Wok lässt es sich dämpfen, rührbraten und frittieren

red. Hitze, wenig Fett, Rühren und Schnelligkeit, das sind die Geheimnisse der runden, tiefen Pfanne, die aus dem Fernen Osten stammt. Es hat Tausende von Jahren gebraucht, um dieses Kochgerät auch im Westen zu entdecken. Heute sind Wok-Restaurants – man sucht sich die Zutaten aus, die quasi à la minute zubereitet werden – einmal so erfolgreich, weil die Gerichte leicht, gesund, schmackhaft und zudem günstig sind. Der Show-Effekt tut sein Übriges.

Wok – mit seinen nur drei Buchstaben ein ideales Wort für Rätsel jeder Art. Man könnte den Wok auch als Küchengerät bezeichnen, das die meisten Punkte beim Scrabble bringt, was die gastronomiebegeisterten Franzosen sogleich als „Coup de Wok“ bezeichnen.

Der Ursprung des Woks ist aber alles andere als ein Rätsel. Die Japaner, praktisch Nebenhändler in Sachen „kulinarisch“, nannten den Wok „chukanabe“, was nichts anderes heißt als „chinesische Pfanne“ und zurückgeht auf die Nomadenstämme der Steppen. Die waren gewohnt, ihre Nahrung mit dem spärlich, aber ständig zur Verfügung stehenden Brennmaterial zuzubereiten – anfallendem Pferdemit. Als die sesshaften Kulturen Eisen zu bearbeiten wussten, erlaubte dies nicht nur die Erfindung von Schwert und Schild, sondern auch eines ausgezeichneten kugelförmigen Kochgeräts, das mit wenig Brennstoff stark erhitzt werden konnte.

Kein Wunder also, dass die Nomadenstämme, allen voran die Hunnen, dieses Kochutensil fortan auf ihren Eroberungszügen benutzten und es im südostasiatischen Raum und im Mittleren Osten verbreiteten.

Der Wok ist anders als westliche Pfannen als Kugelkappe geformt, Pfannenboden und -wand sind von der gleichen Stärke. Üblich ist ein Wok mit 32 Zentimetern Durchmesser am oberen Rand. Traditionell sind zwei gegenüberliegende Griffe angebracht – die westliche Ausführung hat oft auch einen Deckel.



Schnelle Küche

Verwendet wird der Wok normalerweise auf offenem Feuer. Heute gibt es aber Aufsätze

für den Gasherd, Woks mit abgeflachtem Boden, auch antihaftbeschichtet, für Elektro- oder selbst Induktionsherde, Einbau-Wok-Pfannen und spezielle Gas-Wokbrenner.

Aufgrund seiner Form konzentriert sich die Hitze im Zentrum, durch das Pfannenrühren oder Rührbraten (stir-frying) in wenig Öl kann der gewünschte Temperaturbereich gewählt werden, indem man, wenn's zu heiß wird, einfach das Gargut zur Seite schiebt. Diese Methode soll sehr schnell vor sich gehen, weshalb die Zutaten alle ganz fein geschnitten sein müssen und in der Regel schon parat liegen. Ein spezieller Wender mit abgerundeter Kante hilft, die Zutaten leicht zu fas-

sen; für beschichtete Pfannen gibt es welche aus hitzebeständigem Kunststoff.

Auch das Frittieren gestaltet sich leichter. Durch den runden Boden braucht man nicht so viel Öl, das Gargut – oft wird es zuvor in Eiweiß, Stärke oder einem Teig gewälzt – kann man in der weiten Pfanne gut hin und her bewegen. Mit einem Sieblöffel fischt man das Frittierte heraus. In einem Gitterkorb, der am Rand des Woks eingehängt wird, lassen sich die Zutaten abtropfen und warm halten.

Dämpfen ist mit einem Siebeinsatz oder Bambuskörbchen möglich. Man stellt diese hinein, füllt die Pfanne zu ei-

nem Viertel mit Wasser auf, dem noch Kräuter zugefügt werden können, und gibt einen Deckel drauf. Ideal ist die Zubereitungsart für Fisch, Meeresfrüchte und Gemüse. Letzteres erhält eine intensive Farbe, der Eigengeschmack wird hervorgehoben.

Nach dem Gebrauch wird ein Wok mit Küchenpapier ausgerieben, um die Bratreste zu entfernen, anschließend wird er nur mit heißem Wasser gereinigt. Damit er nicht oxidiert, wird er wie eine Paellapfanne mit Öl ausgerieben.

Als Fett kommen beispielsweise reines Pflanzenöl, Sesam- oder Erdnussöl in Frage, Letztere geben dem Ganzen gleich noch Geschmack. Butter eignet sich nicht für den Wok, da sie nicht so hoch erhitzt werden kann. Olivenöl hat manchmal einen zu starken Eigengeschmack. Palmin, Schmalz oder Biskin enthalten zu viele gesättigte Fettsäuren, weshalb man auf sie verzichten sollte. Die mittlerweile angebotenen Wok-Öle mit Aroma aber sind teuer und nicht nötig, weil das Aroma beim starken Erhitzen schlichtweg verloren geht.

Wie macht man es richtig?

Zuerst den Wok heiß werden lassen, dann das Öl. Mit einem Holzstäbchen ermittelt man die richtige Temperatur. Steigen Bläschen auf, ist sie erreicht, und kann man loslegen.

Das Öl darf nicht rauchen oder braun werden, weil sich die Fettsäuren zersetzen. Dann schmeckt das Essen bitter, und aus ist es mit den gesundheitli-

chen Vorzügen. Wenn das passiert, Pfanne vom Herd nehmen, abkühlen lassen, Öl entfernen und neues hineingeben.

Fleisch wird in zwei bis drei Millimeter dünne und etwa zwei Zentimeter lange Streifen geschnitten. Das Gemüse nach der Reihenfolge der Garzeiten sortieren. Es gilt, je zarter die Struktur, desto größer können die Stücke sein. Und: Je fester das Gemüse, umso kleiner muss es geschnitten werden. Möhren zum Beispiel in zwei bis drei Millimeter dünne und zwei Zentimeter lange Streifen schneiden. Spinat oder Mangold kann man einfach zum Schluss über die Speise geben. Wie Knoblauch, denn der verbrennt sonst schnell und wird dann bitter.

Natürlich sollte vor Beginn des Bratens alles vorbereitet sein. Denn während des Rührens bleibt keine Zeit zum Schnippeln. Wichtig bei dieser Zubereitungsmethode ist, die Pfanne nicht zu überladen, weil sich das Gargut sonst abkühlt und die Zutaten nicht mehr braten.

Bereits fertig gegarte Zutaten können im vorgewärmten Backofen warm gehalten werden.

Würzen wie die Asiaten

Asiatischen Köchen steht eine fantastische Vielfalt an Würzsaucen und -pasten zur Verfügung. Im Folgenden eine kleine Auswahl der wichtigsten.

- Die dunkle Sojasauce ist länger gereift, dickflüssig und süßlich-aromatisch.
- Helle Sojasauce dagegen ist eher dünnflüssig und besitzt ein leicht salziges Aroma.
- Die süße Sojasauce, wie etwa Ketjap Manis, ist dickflüssig und dunkel.
- Fischsauce, eine Sauce aus fermentiertem Fisch, ist intensiv und salzig; man sollte sie vor dem Gebrauch unbedingt probieren, da der Salzgehalt je nach Sorte sehr unterschiedlich ist.
- Austernsauce ist braun und dickflüssig. Es gibt sie in verschiedenen Sorten. Hergestellt wird sie aus verschiedenen Ge-



Fotos: Freepik

würzen, Stärke und Austerextrakt. Übrigens: Sie schmeckt weniger nach Fisch, als der Name vermuten lässt. Hochwertige Fischsaucen erkennt man an ihrem Preis.

- Hoisin-Sauce ist rotbraun und dickflüssig. Die südchinesische Würzsauce besteht aus Sojabohnen, Sesamöl, Knoblauch, Chili, Essig, Salz und Zucker, was sie scharf und zugleich süß macht.

- Sambal Oelek ist eine sehr scharfe indonesische Paste, hergestellt aus roten Chilis, püriert mit etwas Essig oder Tamarindensaft.

- Plum sauce heißt eine süß-scharfe und säuerliche Würzsauce aus Pflaumen, Süßkartoffeln, Ingwer und Chilis. Passt gut zu Geflügel.

Schweinefleisch mit Mangold

Für 4 Pers.: 600 g Mangold (acelgas), 40 g Ingwer (jengibre), 600 g geschneitztes Schweinefleisch (carne de cerdo), Salz, 2 EL Öl, 1 EL Mehl, 2 EL Zitronensaft, 3 dl Gemüsebrühe (caldo de ave)

Mangoldblätter von den Stielen schneiden. Stiele und Blätter getrennt in ca. einen Zentimeter breite Streifen schneiden. Ingwer in feine Scheiben schneiden.

Fleisch mit Salz würzen. Wok erhitzen. Öl heiß werden lassen, Fleisch anbraten. Mangoldstiele und Ingwer dazugeben und kurz mitbraten.

Die Temperatur reduzieren, Mehl darüberstäuben, Zitronensaft und Brühe begeben. Etwa fünf Minuten köcheln lassen. Zum Schluss die Mangoldblätter zufügen und nochmals ungefähr fünf Minuten mit anschwitzen. Mit Salz abschmecken.

Rindfleisch mit Spinat und Sprossen

Für 4 Pers.: 1 Knoblauchzehe, 1 Stängel Zitronengras, 500 g geschneitztes Rindfleisch (carne de ternera), 5 EL Sojasauce (salsa de soja), 2 EL Erdnussöl (aceite de cacahuetes), 200 g Mungobohnensprossen, 200 g Spinat (espinacas), 1 TL Sambal Oelek

Knoblauch fein hacken. Vom Zitronengras das untere Drittel längs vierteln und fein schneiden. Rindfleisch und alle vorbereiteten Zutaten mit zwei Esslöffeln Sojasauce mischen. Zehn Minuten marinieren.

Inzwischen Öl im Wok erhitzen, Fleisch portionsweise bei großer Hitze rundum kräftig anbraten. Herausnehmen.

Mungobohnensprossen und



Spinat im Bratsatz zwei bis drei Minuten dünsten, bis der Spinat zusammenfällt. Mit der restlichen Sojasauce ablöschen. Sambal Oelek darunter mischen. Fleisch wieder zufügen. Alles nur noch heiß werden lassen.

Fisch-Curry mit Kokosmilch

Für 4 Pers.: 200 g Jasminreis, 2 Frühlingszwiebeln (cebollas tiernas), 1 1/2 EL rote Currypaste, 300 ml Kokosmilch (leche de coco), 500 g Seehechtfilet (filete de merluza), Salz, 3 EL Maisstärke (Maizena), 2 EL Erdnussöl (aceite de cacahuetes), wenig Fischsauce

Jasminreis nach Angaben auf der Verpackung zubereiten.

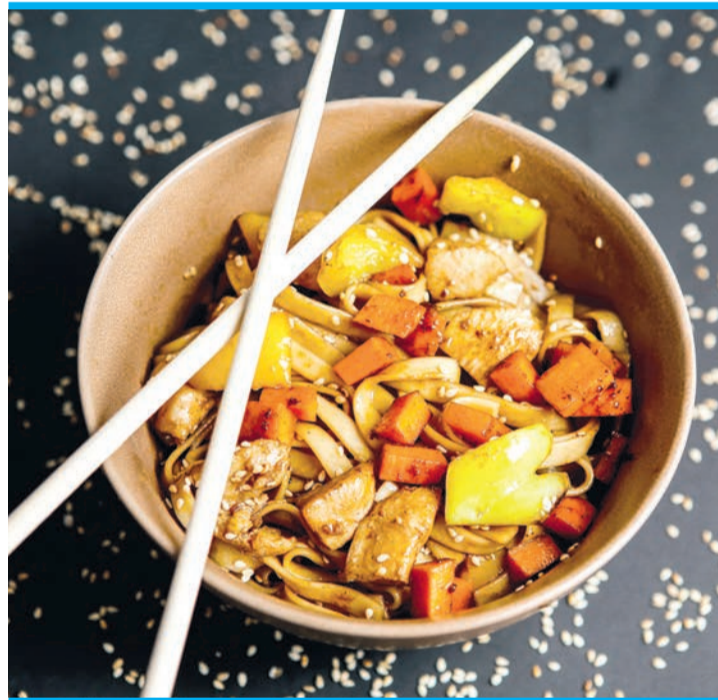
Frühlingszwiebeln fein hacken. Grün der Frühlingszwiebel in feine Ringe schneiden, beiseite stellen. Zwiebeln, Currypaste und Kokosmilch im Wok aufkochen. Hitze reduzieren, etwa fünf Minuten köcheln lassen.

In der Zwischenzeit Fischfilets leicht salzen, in ca. zwei Zentimeter breite Streifen schneiden und mit Maizena bestäuben. In heißem Öl beidseitig ca. zwei Minuten braten. Zusammen mit den grünen Zwiebelringen zum Curry geben.

Mit roter Currypaste und Fischsauce abschmecken. Jasminreis nach Bedarf salzen.

Pfannengerührtes Hühnchen mit Ingwer

Für 4 Pers.: 2 Schalotten (escalonias), 2 Knoblauchzehen (ajo), 5 cm Ingwer (jengibre),



2 große Pfefferschoten (guindillas), 4 Frühlingszwiebeln (cebollas tiernas), 4 Hühnerbrüstchen (pechuga de pollo), 2 EL Hoisin-Sauce, 2 EL Austernsauce (salsa de ostras), 1 EL Sojasauce (salsa de soja), 2 EL Erdnussöl (aceite de cacahuetes), 250 g Mungobohnensprossen, Salz, Pfeffer, ein paar Basilikumblätter (albahaca)

Schalotte und Knoblauch fein hacken. Ingwer schälen, in Streifen schneiden. Pfefferschote halbieren, entkernen und in Streifen schneiden. Frühlingszwiebeln samt Grün und Hühnerbrust ebenfalls in Streifen schneiden. Hoisin-, Austern- und Sojasauce vermischen.

Wok erhitzen. Öl darin heiß werden lassen. Hühnchen portionsweise rund drei Minuten goldbraun braten, herausnehmen. Hitze reduzieren, Schalot-

ten, Knoblauch, Ingwer und Pfefferschote etwa 30 Sekunden unter Rühren braten. Mungobohnensprossen, Frühlingszwiebeln und vermischte Saucen zufügen, Fleisch wieder begeben, in zwei Minuten fertig braten. Abschmecken. Mit Basilikumblättern garnieren.

Rindfleisch mit Brokkoli und Cashewnüssen

Für 4 Pers.: 500 g Rindfleisch zum Kurzbraten (carne de

ternera), 5 EL süße Sojasauce (Ketjap Manis), 2 TL Maisstärke (Maizena), 1 TL Sesamöl (aceite de sésamo), schwarzer Pfeffer, 500 g Broccoli (brécol), 2 Knoblauchzehen (ajo), 1 Zwiebel (cebolla), 2 1/2 cm Ingwer (jengibre), 3 EL Cashewnüsse (anacardos), 2 EL Erdnussöl (aceite de cacahuetes), Salz

Fleisch in schmale Streifen schneiden. Mit der Hälfte der Sojasauce, Maizena, Sesamöl und etwas Pfeffer mischen. 20 Minuten marinieren.

Brokkoli in Röschen teilen. In wenig Wasser etwa zwei Minuten dämpfen, kalt abschrecken. Zwiebel und Knoblauch fein würfeln. Ingwer in feine Streifen schneiden. Cashewnüsse im Wok ohne Fett rösten. Herausnehmen und beiseite stellen.

Öl im Wok erhitzen. Zwiebel, Knoblauch und Ingwer hineingeben, unter Rühren andünsten. Fleisch samt Marinade dazugeben. Rund zwei Minuten unter Rühren braten. Brokkoli dazugeben, restliche Sojasauce darunterühren, ca. eine Minute weiterköcheln lassen. Cashewnüsse unterrühren. Mit Salz und Pfeffer abschmecken und sofort servieren.

El Barril
gut gegessen, gut getrunken, gut gelaunt

Ihr deutsches Restaurant an der Las Marinas km 3,5
Centro Comercial Las Velas in Denia

DEUTSCHE HAUSMANNSKOST
Grillteller, Sauerfleisch mit Bratkartoffeln,
Kohlroulade, div. Schnitzel- und Cordon bleu-
Variationen, Entrecote, Pasta und div. Fischgerichte
Wir freuen uns auf Ihre Reservierung

Geöffnet: Dienstag - Sonntag
von 12 - 21.30 Uhr,
Montag Ruhetag

Jeden Donnerstag
Schnitzelbuffet 15,90€
ab 18.00 Uhr

03700 Denia, Las Marinas km 3,5 - Centro Comercial LAS VELAS
Telefon: 966 425 107 - www.elbarrildenia.es

Immobilien unter 200.000 €

Für unsere spanischen Kunden suchen wir eine Wohnung oder ein Haus bis 200.000 € in Orihuela Costa. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com



Los Altos. Reihenhäuser, 3 Schlafz., 2 BZ, Klima, sep. Küche, teil-möbl., Terrasse, Solarium, Garten vorn, großer Keller, 2 Gem.-Pools. 199.900 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com

Wir suchen Haus oder Apartment mit 2-3 SZ in Orihuela Costa für unsere irischen Kunden. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com



La Zenia. Apartment mit großer Terrasse, Südlage, 2 Schlafz., Bad, Patio, möbliert, Klima, Wintergarten, Gem. Pool. 159.000 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com

Für unsere Kunden suchen wir Wohnungen und Häuser/Villen auf der Meeresseite der N332 in Orihuela Costa. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com

Für unsere polnischen Kunden suchen wir ein freistehendes Haus mit Pool in Orihuela Costa. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com

Immobilien ab 200.000 €



Cabo Roig Meeresseite. Renovierte ebenerdige Doppelhaushälfte, 2 Schlafz., Bad, Klima, möbl., gemütlich, Terrasse, Autostellplatz, Gem.-Pool, schöne geschl. Anlage, strandnah. 269.000 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com



Cabo Roig Meeresseite. Großes Eck-Apartment, 3SZ, BZ, große Terrasse, schöner Blick, möbl., Klima, Garten, Autostellplatz, fußläufig zum Strand! 239.900 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com



Playa Flamenca. Freistehendes Haus, 3 Schlafz., 2 Bäder, möbl., Klima, 2 Terrassen, Abstellraum, Auto-Stellplatz, Gem. Pool, zentral. 237.000 € ☎ 966 773 985, 616 939 326, www.hf-immo.com

Gesucht: Haus zwischen Calpe und Moraira, 2-3 SZ, 2 Bäder, Pool, Grundstück 600-1000 m², Preis bis 400.000 €. Wir freuen uns auf Ihren Kontakt. info@impexone.ch Tel: +41-76 577 46 45



Playa Flamenca. Große Villa mit sep. Apartment, 4 Schlafz., 3 Bäder, 2 Küchen, 2 Wohnz., Esszimmer, teilmöbl., Klima, 2 Wintergärten, Solarium, privater Pool, Top Lage! 399.999 € ☎ 966 773 985, 616 939 326, www.hf-immo.com

Immobilien ab 500.000 €

Von Privat an Privat Haus zu verkaufen, La Fustera, 200 m² / 950 m² mit Sicht aufs Meer. 5 Min. zu Fuss zum Strand. 550.000 €, Tel: 650 183 189

CBZ Der Verlag haftet nicht für den Inhalt oder die inhaltliche Korrektheit der Anzeigen.

Gewerbliche Objekte

Denia - Gewerbefläche zu vermieten, Mietpreis: 800 €/Monat. Die Räumlichkeiten befinden sich im Erdgeschoss mit Blick auf Wohnsiedlung und Einkaufsbereich, direkt ggü. Yachtclub, nur 50 m vom Meer und 400 m zum Zentrum. Ideal für Freiberufler, Architekturbüro, Baugutachter od. Arztpraxis. 40 m² große, offene, sehr helle Räume mit gr. Schaufenster u. Glastrennwand für den Empfangsbereich. Wasser-/Stromanschluss. Toilettenraum mit WC/Waschbecken. Leuchtreklame, Klimaanlage mit Wärmepumpe. Begehrte Gegend, Anwaltskanzleien, Supermarkt, Apotheke und Bars, die nachts durch geschlossene Wohnanlage geschützt ist. E-Mail: estherpuigabogados@gmail.com oder ☎ 639 206 798

Ferienvermietung

El Campello, überwintern 2026/2027. Bungalowanlage direkt am Meer, Pool, Internet, Klima-Hz., 2 Personen. ☎ 0049/160 955 31019

Langzeitvermietung

Suchen kleines Grundstück zu mieten! Raum Benissa. Vielleicht mit Hütte! Kleine Familie sucht Stellplatz, um mit dem Wohnmobil dauerhaft zu stehen. Sollte möglich sein, sich dort anzumelden. Wasser und Strom sollten vorhanden sein. +49 152 562 844 86

Für unsere Stammkunden suchen wir Ferienhäuser mit Pool zur saisonalen Vermietung. Wenn Sie an einer zuverlässigen, unkomplizierten Vermietung interessiert sind, freuen wir uns über Ihre Kontaktaufnahme: Gislinde Blay, ☎ 0034 / 615 155 803

Hinweis:

Das valencianische Tourismusgesetz verpflichtet alle Inserenten von Ferienvermietungen beim Schalten einer Anzeige die Referenznummer mit anzugeben.

Weitere Infos: https://www.gva.es/es/inicio/procedimientos?id_proc=19207



Ihre **CBZ**

Umzüge und Transporte

Wir transportieren Ihr Umzugsgut preiswert und zuverlässig von Spanien nach Deutschland und zurück bis 15m³, speziell auch kleinere Beiladungen von Haus zu Haus! ☎ +34 602 437 707, KHSIndalo@gmail.com

Transporte - Umzüge: Auto- Motorrad - Beiladung - Einlagerungen. Service Center ☎ 0034 662 229 546 o. 0049 157 733 525 33

Nächste Tour nach Deutschland zw. dem 01.05. und 10.05.26 und zurück nach Spanien zwischen dem 25.05. und 30.05.2026. Neumann Transporte, Tel. +34-635 853 990, +49-170 202 1071, Mail: snsup.sven@yahoo.de

El Camino Transporte - wir machen Transporte aller Art, schnell und zuverlässig. ☎ +34 620 119 652

TRANSPORTE
Spanien - Deutschland - Spanien
Umzüge, Beiladungen
(auch innerhalb Spaniens),
Einlagerungen. Kostengünstig
sicher!! **Siggi's**
SERVICE-CENTER
0034 662 229 546
0049 157 73352533

Deutschland
UMZÜGE BROCKE
Spanien
Deutschland ↔ Spanien
☎ 0049 (0) 6897-75180
www.umzuege-brocke.eu
info@umzuege-brocke.eu

33 Jahre
Wir ziehen Sie stressfrei um!
Umzüge
Beiladungen
Möbeltransporte
Palettentransporte
Auto-/Krad-Überführungen

Hustrans Transporte Deutschland • Spanien
E-Mail: hustrans@web.de

• Umzüge • Beiladungen • Auto + Motorrad - Transporte • Einlagerung

Standort: Deutschland / Oranienburg | Standort: Spanien / Daya Nueva
Tel.: 0049 3301 20 72 986 | Mobil: 0034 622 393 299
Mobil: 0049 170 50 40 119

Flughafendienste

Ihr **Flughafenservice** pünktl. + zuverlässig, nur klimatisierte Fahrzeuge einschl. 7-sitz. Bus f. gr. Gruppen: 696 595 497

Flughafen Alicante / Valencia bis 8 Personen, auch Sperrgut, - zuverlässig - günstig. Großraum Dénia 699 310 211

Chris Parking
Flirport Service flicante
(+34) 603 518 439
www.chrisparking.com · info@chrisparking.com

VERMIETUNG HALLE WÄSCHE WERKSTÄTT ITV 24 STUNDEN TRANSPORT ZAHLUNG ÜBERWACHUNG

Autos

Kaufe Autos - Motorräder sowie Wohnmobile - Boote und Jetski's. ☎ 687 278 406.

KFZ-Dienstleistungen

Autoummeldungen, schnell, preiswert, seriös, keine Handyfirma. Südliche Costa Blanca. EcoLex Bumiller & Partner info@ecolexpartner.com, ☎ 965 703 475

Motorräder



Zu verkaufen: Honda Rebel 500 CBM, EZ 3/2019, ITV 3/2027, 4300 km, span. Zulassung, ein Besitzer. VB: 4.100,- €. ☎ +49 171 4339008

Boote und Zubehör

Zodiac Medline 2 Yamaha 80 PS, 530x224 cm, Wasserskihaken, Sonnendach, Badeleiter, 112 Betriebsstunden, Anhänger, Satellite. 19.800 €. ☎ 600 576 136

Bootsführerschein an einem Tag ohne Examen. Jetskis und Boote bis 6 Meter. ☎ 606 051 000.



Fliesen

PETER FELD
FLIESENLEGERMEISTER

NEU unser Fliesenfachgeschäft/ Ausstellung und Steinmetz in Pego
Granit, Marmor, Grabsteine, Estriche und sämtliche Fliesen und Platten arbeiten

Beratung und Verkauf in unseren NEUEN Geschäfts/Ausstellungsräumen in Pego, Carrer Denia, 112
Tel. 619 006 314 (Deutsch) · 635 560 072 (Spanisch)
E-Mail: peterfeldfliesen@gmail.com · www.fliesencostablanca.com



Pooltechnik

ROOS solar-rapid®
Schwimmbad-Heizung

Sonnen-Wärme ist kostenlos!

- ✓ Baukasten-System
- ✓ Effizient und langlebig
- ✓ Qualität MADE IN GERMANY
- ✓ 40 Jahre am Markt
- ✓ Keine Unterhaltskosten

Tel.: 00496047-2393
Fax: 00496047-160317
www.roos-system.com

Fragen Sie nach Ihrem Partner an der Costa Blanca. Tel.: 00496047-2393

UNTERWASSER-FLIESEN-SPEZIALIST

Fehlende oder beschädigte Fliesen ersetzen – mit Unterwasser-Zement oder Betonreparatur mit 5 Jahren Garantie!
Austausch von Lampen und Gittern, Rost entfernen und Wasserlecks reparieren, ohne den Pool zu leeren.

622 696 373 Vicente (engl./span.)
contact@workinpools.com (für Fragen in Deutsch)
www.workinpools.com



Garten

Palmen beschneiden, gr. Bäume fällen, schnell & preiswert, Putz- u. Malerarbeiten, Arbeiten mit Stein u. Kies. Kostenvoranschlag gratis vom Fachmann. ☎/WhatsApp 632 238 193

Der Gartendoktor - seit 18 Jahren prof. Gartenarb. an der CB-Nord ☎ 634 809 379 / 600 030 193

Der Gartendoktor plant und baut Ihre grüne Wohlfühloase. Indiv. Gesamtkonzepte/Kreativdesign. ☎ 634 809 379, 600 030 193



Sat und TV

DIGI-SAT - Ihr Deutscher Satfachmann! Service von Valencia-Alicante zu fairen Preisen. Umrüstung von Analog auf Digital, HDTV, Installation Überprüfung und Zubehör. ☎ 693 508 041



Computer

Computerprobleme? Handy streikt? Kein Internet? IT- u. Medienprofi mit über 30 J. Erfahrung bietet Hilfe u. Beratung vor Ort! Einfach anrufen: 682 540 144 oder info@bernhard-net.es



Stellenangebote

Wir suchen Verstärkung für unsere Werbeagenturen an der Costa Blanca für die Sponsoren-Akquise. Profis aus dem Marketing oder aus der Branche sind sehr willkommen, wir bieten aber auch Branchenfremden einen Einstieg. Wir bieten wöchentliche Bezahlung, Zuschuss zur KV, Gesundheitsvorsorge, Jahresendbonus und ein sehr angenehmes Arbeitsklima. Kontaktaufnahme für einen Vorstellungstermin bitte von 8:30 - 14 Uhr von Montag bis Freitag unter: ☎ 966 773 653

Suche 2 deutsche gelernte Handwerker mit Kenntnissen: Maurer, Sanitär, Fliesen. Sehr gute Bezahlung. ☎ 659 592 597. Firmensitz ist in Denia



Stellengesuche

Sie suchen eine Reinigungskraft das Jahr über, Ferien oder Wartung? Dann bin ich Ihre Ansprechpartnerin. Seit mehr als 35 Jahren in diesem Sektor tätig. Raum Teulada-Moraira-Benissa. Consuelo WhatsApp 669 204 610



Steuern, Recht, Beratung

Steuer Model 210 Jahressteuer für NichtResidente. Ab 50 € ☎ 606 051 000 od. info@olivermarkreichardt.es

Immobilie Kaufabwicklung. Erbschaftsannahme & Schenkung Beratung. Steuervorteile mit 33% Schwärbehinderung. Kontakt: Uwe Käser Verwaltungsbüro. Hotel Laguna ☎ 965 208 222 Whatsapp 687 623 473 E-Mail: service-costablanca@gmx.de

www.olivermarkreichardt.es Tel. 606 051 000. Experten in Vermietungen. NRA, Tourismuslizenz, Deposito Grundbuchamt. Steuererklärungen fuer Vermietung und Selbstnutz Model 2

Kanzlei Gohlke. Abogado Thorsten Gohlke. Kompetente Rechtsberatung an der Costa Blanca im spanischen Recht. Unverbindliche Anfragen per Mail: tgohlke@gmail.com oder ☎ (0034) 629 533 195.

Computer Tom, seit 1997 Ihr Profi-Partner: Computer/ TV / SAT/ Verkauf/ Reparatur/ Schulung. Calpe ☎ 689 227 716, www.computer-tom.com

Computerservice von und mit Herz! IHK-Fachinformatiker bietet Vor-Ort Reparatur, Beratung und Schulung. Alle Computer, auch Smart Phone & Tablets, Apple & iPhone. ☎ 628 614 812, www.rvhcomputer.com



Heizung und Klima

Deutsche Infrarot-Heizelemente von infraNOMIC schon ab 295,00 €. Jetzt Sommerabbatt. DEJO 608 021 923



Erneuerbare Energien

Photovoltaik, Klima & Wärmepumpen in Benissa, Calpe, Moraira usw., ☎ 603 282 712, www.solarforfuture.info

KANZLEI DYLLONG

Martina Bürsgens-Dyllong - Abogada inscrita
Rechtsanwältin (& Notarin) | Fachanwältin für Erbrecht
Hauptbüro Dortmund, Vertretung in ganz Spanien
Telefon: 0049-231-2208377, info@kanzlei-dyllong.de, www.kanzlei-dyllong.de

CORCUERA CONSULTING

- Steuerberatung
 - ✓ Nicht-Residenten
 - ✓ Residenten
 - ✓ Selbstständige
 - ✓ Unternehmen
- Vermögensverwaltung
- Abwicklung
 - ✓ Erbschaften
 - ✓ Schenkungen
 - ✓ Immobilien

Tel. 966 404 737
WWW.CORCUERACONSULTING.ES
Büros in Els Poblets und Dénia



Versicherungen

Caser Expat Insurance Grupo Helvetia

Beste Versicherungen für Expats

Wir bieten Ihnen das geeignete Versicherungsprodukt an.

Ihr persönliches Angebot erhalten Sie unter: admonepatriate@helvetia.es

Wollen Sie unser Versicherungsagent werden? Bitte kontaktieren Sie uns: caserexpatinsurance.com



Zahnärzte, -techniker

Ihre deutsche Zahnarztpraxis in San Fulgencio

Wir schenken Ihnen ein Lächeln!

- Über 22 Jahre Erfahrung
- Entspannte Atmosphäre

DENTAL PRACTICE WERTH

Tel: +34 613 631 610 | info@dentalpracticewerth.com
Avda. Londres 1A, Local 14 | 03177 San Fulgencio (Alicante)

clínica dental kirchner Deutsche Zahnarztpraxis

Dr. med. dent. Christian Kirchner

www.k-dental.eu info@k-dental.eu

- Allgemeine Zahnheilkunde
- Zahnersatz
- 3D-Implantologie
- Deutsches Meisterlabor

Öffnungszeiten: Täglich 9:00 -18:30 Uhr
Donnerstag bis 20 Uhr

Carrer Dr. Fleming, 15 96 583 2844 · Notfälle: 620 69 79 09
03710 CALP

ZUM SCHUTZ DER NATUR UND IHRER TIERE

WO UNTERSCHREIBEN?

Erbe/Erbin

(Ihre Unterschrift hier)

Erblasser/in

Nehmen Sie den WWF Spanien in Ihr Testament auf. Ihr Vermächtnis beginnt mit einer Unterschrift

www.wwf.es/erbe



Clinica Dental Cambicon

Ihre deutsche Zahnarztpraxis in Els Poblets

- Ästhetische Zahnheilkunde
- Zahnerhaltung
- 3D Intraoral Scanner
- Modernste Ausstattung
- Schonende Behandlung
- Professionelle Zahnreinigung mit Schweizer Marktführer EMS Technology
- 3D geplante und geführte Implantologie
- Kinderbehandlung und Kieferorthopädie
- Deutsches Meisterlabor

Ptda. Barranquets 38A n°20 - 03779 Els Poblets
Telefon: 0034/966 469 516 WhatsApp: 0034/637 363 138
dental@cambicon.com



Wellness und Kosmetik



Alles unter einem Dach

Friseur unisex
Medizinische Fußpflege
Kosmetikbehandlungen

Hair & More
Tel.: 711 063 776

Genügend Parkplätze vorhanden!

La Guardia Park, Balcon al Mar
Carrer de la Falzia 2 · 03730 Xàbia

„Salon Karen“ Ihre deutsche Friseurin!
Cap Negret 61, Olla/Altea (direkt bei Clinica Austria) Tel. 965 841 901

Gruber Kosmetik – Med. Fußpflege
Permanent Make-up – Maniküre (staatlich geprüft) Calpe, Urb. Gran Sol 12 Q.
Gabriele Schmitz ☎ 626 207 588,
www.gabrieleschmitz-kosmetik.com



Sprachen & Unterricht

Spanisch mit Erfolg – erfahrener Lehrer erteilt Einzelunterricht intensiv, jedoch ohne Stress. Im Raum Dénia - Jávea. Info ab 19 Uhr ☎ 966 425 836

Lernen Sie Spanisch! Privatlehrer 10€, Dénia. Anfänger, Konversation, Intensiv Übersetzung. 865607446, 636800692

Vereidigter Dipl.-Übersetzer/Dolmetscher (Deut, Span, Engl.) alle Urkunden, Recht, Medizin ☎ 619 737 396, pweinert@gmx.de



Bekanntschaffen

Spanien gibt Ihnen alles. Fast alles. Sonnenbekanntschaft vermittelt Deutsche in Spanien persönlich – für Freundschaft, Beziehungen und mehr. Kostenlos anfragen per WhatsApp: +49 176 11626166



Kontakte

Valeria, attraktive brasilianische Blondine. Tantra Massagen und alles andere, was du dir wünschst! Privates Studio Denia ☎ 652 587 231



Allerlei Anderes Angebote

2 Motorradhelme inkl. Sonnensvisir, schwarz, Gr. M57-58 je 40 €. Motorradjacke schwarz, lang, Gr. L, Futter herausnehmbar 50 €, 1 Motorradhose Baumwolle/Kevlar, schw., Gr. w30/L32 40 € und 2 Motorradhosen Jeans 1x grau 1x schw., Gr. w32 u. w34 á 30 €, wenig getragen. ☎ 680 260 143

Ihre Biografie als Buch für Künstler und Lebenskünstler, für Privatpersonen und Familien, für Unternehmer. Diskret und professionell. Preis nach Aufwand und Umfang. biografie.atelier@proton.me

Hörgeräte & Service von Maike Fortak www.hear-maike.eu ☎ 658 446 384

Steuern für Residente und Nichtresidente (auch online), Buchhaltung für Firmen, Kaufabwicklungen, Testamente u.v.m. bei EcoLex Bumiller & Partner in Torreveija ☎ 965 703 475 Fax.: 966 703 507, info@ecolexpartner.com, www.ecolexpartner.com

Ungeziefer-Bekämpfung (Kakerlaken, Wanzen, Holzwürmer, Wespen, etc.) effektiv u. günstig, Info 604 270 676



Tiermarkt

Tierheim APAD im Polígono Industrial Dénia. Besuchsz.: tägl. v. 11-12.30 u. 16.30-17.30 Uhr. Für Spenden aller Art (Leinen, Spielsachen, Futter, Flohhalsbänder etc.) bedanken wir uns herzlich! 966 427 678, info@apad-apad.org, www.apad-apad.org

Kostenlos nehmen wir Sie zum Flughafen mit, wenn Sie eines unserer Tiere als Flugpate begleiten. Wir erledigen alles, von der Reservierung, Check-in bis zum Scan. Am Ankunftsflughafen brauchen Sie die Box nur vom Band zu nehmen und am Ausgang unseren Abholern zu übergeben, die das Tier kennen. Tierschutzverein Calpe - Benissa. ☎ 620 106 733.



Dénia's Katzenschutzorganisation - Aldea Felina www.aldeafelina.es Viele verspielte und verschmuste Katzen sind im Tierheim angekommen. Wie der niedliche kleine GINO hier. Die meisten von ihnen hatten ihre Gesundheitstests und sind bereit zur Adoption. Sie suchen dringend ein richtiges Zuhause und freuen sich auf Ihren Besuch. Zur Adoption von GINO oder eine unserer anderen Katzen, rufen Sie bitte für einen Termin / per Whatsapp an Mobil: 669 376 113 oder per E-Mail an: aldeafelina@aldeafelina.es

R	D	U	A	F					
A	G	O	S	T	H	M	I	A	N
M	R	I	E	G	E	T	E	N	N
W	A	H	N					S	O
D	H							D	F
G	A	T	A					E	T
N	E	I						R	
U								G	R
S	T	E	A	K				A	A
M	A	R	M	E	N	O	R	M	O
L	T	A	U	A	M	O	R	Z	E

2	9	3	4	6	7	1	8	5
7	1	6	9	5	8	2	4	3
8	5	4	3	2	1	9	7	6
3	2	5	8	4	6	7	9	1
9	6	7	2	1	3	4	5	8
4	8	1	5	7	9	6	3	2
1	4	9	6	3	5	8	2	7
6	3	2	7	8	4	5	1	9
5	7	8	1	9	2	3	6	4

Von Fitness & Gesundheit über Reise & Freizeit bis zu Rezepten und Basteltipps

Kostenlos und zum Download finden Sie in unserer PDF-Bibliothek auf costanachrichten.com viele Magazine und Informationen. Schauen Sie doch mal rein!

<https://www.costanachrichten.com/sub/elibrary/shop>

Hier können Sie Ihre Wortanzeigen aufgeben!

CBN/CBZ GESCHÄFTSSTELLE
BENISSA: C/ Dr. Vicente Buigues, 4,
 Tel. + 34-617 368 999, wortanzeigen@cbn.es

ANNAHMEBÜROS:

DÉNIA: SERVI BOX,
 Patricio Ferrándiz, 40. Von Montag bis Freitag 8.30-14 und 17-19 Uhr

LA MARINA - SAN FULGENCIO:
Falken Tours: Avda. de los Fueros, 2 (Local 12)
 Mar Báltico 8, Sector VIII, local 9 (hinter LIDL an der N-332),
 Montag - Freitag 9.30-13.30 Uhr, Samstag 10-13 Uhr

ORIHUELA-COSTA: Falken Tours
 La Zenia, ggü. Deutsche Bank,
 Avda. de la Playa, Edif. Madrid, 5,
 Montag - Freitag 9.30-13.30 Uhr, Samstag 10-13 Uhr

CBN
CBZ
 Ihre deutschsprachigen Wochenzeitungen

Ihre Wortanzeigen können Sie auch online aufgeben auf www.costanachrichten.com

El periódico alemán para España

Costa Verlag publica informaciones en alemán sobre España y fomenta la integración de los extranjeros en España. Nuestros lectores son turistas y residentes, y nuestros clientes son empresas turísticas y del sector de servicios.



informando desde 1974

Cada viernes a la venta desde Valencia hasta La Manga



¡Anuncie con nosotros!

Costa Blanca Nachrichten es el medio más eficiente para llegar a la comunidad de habla alemana en la Costa Blanca

El periódico semanal en alemán más grande en la Península Ibérica

Freitag ist Ihr **CBN**-Tag!



Jede Woche:

- aktuelle Nachrichten aus Ihrem Region
- wichtige Service-Informationen
- kulturelle Veranstaltungen
- Freizeitführer ■ Anzeigenmarkt
- Leserservice

... und vieles mehr

Mit uns sind Sie informiert über das lokale Geschehen an der Costa Blanca

Die größte deutschsprachige Wochenzeitung auf der Iberischen Halbinsel

JEDEN FREITAG an vielen Verkaufsstellen von Valencia bis La Manga



Ihre deutsche Wochenzeitung an der Costa Blanca

Seit 1974 an Ihrem Kiosk